SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 11 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | MARCH 13, 1986

HIGHLIGHTS OF MARCH 13 ISSUE:

page 4:
Broadcast for Blind Losing Translators

page 5:
Software on 'I Ching'

page 7:
Larry Chin's Confession: 'Never Betrayed America'

page 8:
George Sycip's Expertise On Social Service Comm'n

page 9:
Asian American Film Fest

page 10:
National Conference on 'Barriers to Achievement'

Voter Registration Begins in LA

UCLA Study Shows 100,000–150,000 Asian Voters in Los Angeles County

LOS ANGELES - A UCLA study released last week shows the number of Asian American registered voters in LA county in 1984 to be between 100,000 and 150,000 or between 2.9% and 4.3% of the total electorate of the county.

The study further reveals the concentration of Asian voters to be in the San Gabriel Valley, South Bay, and LA City's "Asian Corridor," which includes the neighborhoods of Highland Park/Mount Washington, Chinatown, Temple, Silverlake, Los Feliz, East Hollywood, and Koreatown/Uptown.

REGISTRATION DRIVE

The relatively low registration rate among Asians prompted Stewart Kwoh, executive director of Asian Pacific American Legal Center of Southern California, to call a massive voter registration drive. So far forty community organizations have joined in the effort.

"Our target is to register 20,000 new voters," said Kwoh.

This will be the sixth LA County Asian American voter registration drive in the past two years, since the first drive was organized by Stewart Kwoh, Mike Eng, and City Councilman Mike Woo.

"This is probably going to be the most ambitious one and the most challenging drive," said Eng in a telephone interview. "We hope to be able to target naturalization ceremonies. On any one day you might have up to 6,000 people naturalized in one place in Los Angeles County."

Volunteers from the voter registration drive simply go up to the new citizens and offer to register them on the spot.

"The second component of the drive is to ask for the cooperation of local business that serve the Asian/Pacific communities to have registration forms available in their places of work, so that it can be as simple as going to the post office and picking up a tax form," said Eng.

The most relevant issue for Asian Americans on the November ballot, he continued, is the bill to make English the official language of California. "I understand they have about 200,000 signatures and they have a June deadline to get 800,000 signatures. I have no doubt that they will reach their goal. Wherever it has been approved, it's created a lot of controversy. We hope to use the controversy to excite the Asian Pacifics...to exercise their right particularly on that issue."

He also mentioned California Secretary of State March Fong Eu's tough reelection battle against Republican Bruce Nestande as an important voting issue for Asian Americans.

According to the 1980 census, there were close to half a million Asian Americans

Continued on page 4

Asian Business Community Upset Over Prevailing Wage Issue

By NANCY STEIDTMANN

SAN FRANCISCO - When the San Francisco Board of Supervisors finance committee recently tabled indefinitely a sensitive "prevailing wage" measure on Industrial Development Bond (IDB) financed projects, it raised eyebrows in the Asian business community.

The political maneuvering during the February 26 session deftly sidestepped two controversial issues which could become political hot potatoes -- the supervisors' support of organized labor, particularly the construction unions, and how that support affects the hiring of minority-owned firms for city-funded projects.

Harold Yee. (Photo by Nancy Wong)

"It is an insidious attempt to appeal to a sense of fairness, when in fact it will exclude and discriminate on the basis of race," Harold T. Yee, president of Asian, Inc., a private, non-profit agency concerned with Asian community business opportunities.

"Journeymen white workers constitute a 'protected class,' and in these periods of reduced construction activities what is more logical than to transfer employment and income to union halls at the expense of minority contractors and minority workers, and in general, small businesses that want to use IDBs," said Yee, adamant the issue is not labor-management, but a racial and ethnic concern.

"We've been struggling with this issue since last July," said Supervisor Nancy Walker, who suggested tabling the measure after failing to reach a compromise on pay guidelines with affirmative action guarantees.

"It's a very complex issue. These are not competitive projects, they're approved on the merit of the project," said Walker. "The prevailing wage makes good sense, and if the contractors are getting money below what they get from a bank, I'd like to see the money go to the employee. They should be able to pay more money to employees. People have a right to make a good salary."

PREFERENTIAL

"In most cases the developer gets the preferential rate, and then he hires the contractor. If prevailing wages are required, the minority contractor probably wouldn't bid on it," said CPA Roland Quan, of the accounting firm of Quan & Arima, and chair of the Issues Committee of the Chinese American Democratic Club.

"Prevailing wage will impact any small contractor," Quan added. "It will stop a lot of firms from growing from a Mom and Pop operation to a mainstream operation. It will hurt the entry of new minority firms into the mainstream market. Most of them are currently doing basement renovation."

It was the second attempt by Supervisor Wendy Nelder to get board approval for prevailing wage legislation. Her February 25, 1985 proposal lost six to five, with Supervisors Hongisto, Kopp, Maher, Molinari, Renne and Silver turning the measure down.

Supervisor Wendy Nelder

Nelder told East/West that the motion to table was made to placate "the one minority contractor who has been complaining to the board."

STATE LAW

According to state law, government-funded contractors must pay non-union worker "local prevailing wage," usually union scale. In the past, only large general contractors could afford to bid government contracts because of the financial commitment required to absorb additional costs which included union wages and additional paperwork.

Minority contractors view the prevailing wage requirements as another way to discourage minority contractors from bidding on government-financed projects.

"The prevailing wage has nothing to do with contractors, it protects the worker. The prevailing wage

Continued on page 6

T.Y. Lin, Yuan Tseh Lee Win Science Awards

SAN FRANCISCO - Engineer T.Y. Lin and chemist Yuan Tseh Lee, both professors at the University of California at Berkeley are among 20 Americans to receive the National Medal of Science from President Ronald Reagan on Mar. 12.

The awards emphasize the far-ranging social effect of their work as well as their contributions to scientifc knowledge.

Lin, a professor of structural engineering for 30 years at UC Berkeley, retired in 1976 and remains active as head of the firm T.Y. Lin International. He was born in China in 1911.

Lee joined UC Berkeley in 1974 as a professor of chemistry and a principal investigator at the Lawrence Berkeley National Laboratory. He was born in Taiwan in 1936.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415)781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

VOTER STUDY POINTS THE WAY

The UCLA study on Asian voter registration in LA county makes it amply clear what the Asian American community must now do if it is going to be a full and equal participant in the political life of this fast-growing, cosmopolitan county in southern California.

It is already the largest Asian American community in the nation with nearly a half million Asians. The current voter registration rate, however, is low and the percentage of Asians within the electorate of the county - 4.3 percent - lags behind what it should be. Not surprisingly, Asians in the county have not been given fair and equitable political representation and access at local, city and county governments. In fact, not only are the Asians underrepresented in government, but their significant presence in some of the suburban cities, such as Monterey Park and Alhambra, seems to have aroused deep-seated racist sentiment and racial antagonism, manifested recently in violent incidents and English-only campaigns.

We concur with the finding of the study that the Asian American electorate in LA County is "in the process of realizing its full potential." The 150,000 registered Asian voters already constitute a powerful voting bloc thus far ignored by politicians, but hopefully not for long. To be added to that are the 50,000 newly naturalized citizens each year in the southern California area. In other words, within a very short time, Asian Americans could very well become one of the most formidable political forces in the county.

The key of course is voter registration. We congratulate the leadership of the Asian Pacific American Legal Center of Southern California in spearheading the drive to register 20,000. However, we think it is equally important to accompany the registration drive with voter education. Registering people and raising their political consciousness is vital in the political development of the Asian American community. Beyond that, there is no substitute for running responsible and responsive Asian American candidates in all jurisdications covered by the UCLA study.

LARRY CHIN'S DEATH DESERVES CHINESE AMERICAN ATTENTION

The unusual circumstances surrounding Larry Wu-tai Chin's arrest, trial, conviction, and still mystifying death by suicide have already effectively ended American media interest and intrigue in the case. In fact, as far as the media are concerned, the case is closed and apparently forgotten after his reported suicide.

But from Chinese American perspective, his death left many questions unanswered and important issues unresolved. To begin with, the charges against him remain ambiguous and unconvincing, as could be seen readily from Chin's testimonies and information provided by his former CIA supervisor, T. Ken Cheung, published Feb. 27 and today. The swift and callous manner of his trial, including the refusal to allow Chin to face his mysterious accuser in court, left likewise many lingering doubts about both the procedures and substance of the case. Needless to say, his unexpected suicide has been a subject of intense speculations, and speculations, among Chinese Americans of all political persuasions.

Beyond the legal aspects of the case, Chin's prolific writings in his final days reflect a very complex and torn individual whose life, beliefs, aspirations, and actions without question mirror the dilemma of contemporary Chinese American intellectuals born, raised and educated in China in 1930s and 1940s.

For these reasons, East/West is publishing his writings from prison - including his confession and letters to his family - beginning in this issue. Our hope is to promote a better understanding of the issues around the case itself and the intellectual dilemma Chin himself had to deal with as a Chinese Americans. We welcome constructive and insightful comments from our readers.

Copyrighted 1986 Bill Chow.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___one-year $15 ___ two-year $28 ___ three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___ two-year $38 ___ three-year $55 subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

Western Addition Library Workshop On Intermarriage

SAN FRANCISCO - A workshop on the "Challenges Facing Asian-Caucasian Couples" will be held at Western Addition Library on March 19 at 7 pm.

Stepping Stones Settles Into New Site

SACRAMENTO - Stepping Stones Asian Community Mental Health Outreach Services moved on Mar. 1 to 5495 Carlson Dr., Suite D.

The bilingual/bicultural (Chinese, Japanese, Korean, Pilipino and Laotian) mental health outreach services will begin its 6th year at the new site. The hours remain Mon. through Fri., 8 am to noon and 1 pm to 5 pm. Call 452-7836 for information.

CORRECTION

East/West regrets that last week's editorial on the Philippine elections appeared incomplete. The last paragraph should have read:

We have been deeply moved and greatly inspired by the effort of the Filipino people to free themselves from the Marcos tyranny. However, we are troubled by the manner by which the democratic revolution was seized by the same forces that have oppressed the Philippines in the last 20 years. In our opinion, the best thing to happen now is to allow the Filipinos to shape their own destiny without interference from the military or the US. Failing that, the turmoil predicted by *Business Week* may unfortunately become a reality.

Asian Bank Name-Change Troubles Taiwan

TAIPEI - Taiwan sent a strong protest to Asian Development Bank on March 11 for insisting that it will refer to Taiwan as "China Taipei" instead of "Republic of China".

For months, bank officials have been trying to find a formula acceptable to both Taipei and Beijing. Rumors said that Premier Lee Kuan Yew of Singapore flew to Beijing and Taipei last year to discuss an arrangement with leaders of both sides.

Just when everyone considered that Taipei has agreed to the name-change, Premier Yu Kuo-Hua reiterated last month the policy of not accepting any name-change, not with-drawing from the bank, and not participating with Beijing's officials present.

Yu told reporters Mar. 11 that "our policy is firm, and will not be influenced even by Americans."

Taipei is one of the founding members of the bank which was established in 1966.

Beijing has demanded the name change, but did not object to Taipei's membership. Beijing insisted that its officials in the bank represent China, and objected to a two-China arrangement.

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Tenge
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Kare Wong, Edilberto G. Lim, Cherylen Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Folk Kuhn, Nanc Steidtmann, Grant Din, Jeanni Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA), Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donal Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springe
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Cranston Keynotes Demo Club Banquet

SAN FRANCISCO -Political accountability is the significant factor in our endorsements," said Michael Chan, President of the Chi nese American Democratic Club (CADC), to an overflowing crowd at the Club's annual meeting at the Ocean City Restaurant here on Mar. 7.

BLISTERING

Chan explained his reason for what Mayor Bradley called 'blistering' remarks: "What candidates have done in the past is an indication of what they will do in the future."

Mayor Bradley concurred. He criticised the current governor of California for his failure to appoint more Asians to the 5,000 odd positions within his power to appoint. He counted 81 Asian American appointments in the last three years. "We demand better vision from our leadership and we're going to get better," said he. "I've demonstrated it can be done."

PARTNER

Senator Alan Cranston, the keynote speaker of the event, promised to awake his colleagues to the fact that Asia is America's greatest trade partner and to double his twin efforts to serve all Americans of Chinese heritage: to ease tensions in the Taiwan Straits while working with Beijing. He will personally visit Taiwan and the Philippines soon. Meanwhile, he cautioned that America should not be in the business of aiding terrorists and dictators.

He concluded on an upbeat of hope: "Focus on things as they can be; not just as they are."

Chinatown Parents Conf. on Adolescence

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Grades, money, dates and parents are often associated with adolescent challenges.

For some Asian Americans and recent immigrants, those with limited English proficiences, the challenges of adolescence can be exacerbated even further.

On Mar. 15 a multilingual parent conference, "Connecting With Your Teens," will be presented at Cameron House, 920 Sacramento St., from 9 am to 2:30 pm.

MULTILINGUAL

Community counselors, school administrators, high school counselors and teachers will meet with parents at the conference, which will be presented in Cantonese. Translators will be available in English, Mandarin, Laotian, Vietnamese and Cambodian.

Although many Asian American parents have a reputation in the Chinese community for not attending parent conferences such as their local Parent Teacher Association meetings, Wendy Wong of the Chinatown Youth Center said this one's different.

She said that language is often the barrier which discourages Asian American parents from participating at such functions, even when bilingual services are offered.

"The school system seems like a big bureaucracy," said Wong.

COMMUNITY

"We're closer to the parents," she said of the community-based CYC, which provides counseling services for some 200 clients each year.

This fourth annual event is being sponsored by Chinatown Youth Center, Cameron House and the Division for Integration/San Francisco Unified School District.

John Wong, a bilingual counselor at Mission High School -- where approximately 50 percent of the students are newcomers to this country -- will be one of the featured panelists of "Who Cares?" Panelists will provide discussion on the responsiveness and constraints of school personnel when dealing with adolescents and their parents.

PREVENTION

He said conferences such as this one are important because parents are given an opportunity to speak to counselors and school administrators, hopefully, before conflicts occur. Oftentimes, he said, when he meets the parents of a truant or problem student, "It's too late."

Dr. Evelyn Lee, an assistant professor of clinical psychology at SF General Hospital will facilitate the panel, "Let Me Go," which will explore the sociological aspects of trust and communication between adolescents and their parents.

Both of the panels will be preceded by skits performed by teenagers from the Cameron House Bilingual Afterschool Program.

Free lunch and childcare will be provided. For registration and more information call Wendy Wong at CYC, 775-2636 or Lillian Louie, Division for Integration at 565-9367.

Author Ding Ling Dies in China at 82

BEIJING - Ding Ling, widely regarded as China's greatest female writer, died recently in a Beijing hospital at the age of 82.

She wrote more than 300 novels, short stories, plays and essays, many of which were translated into English.

She joined the Communist Party in 1932; Chiang Kai-shek banned her works from 1934 to 1949.

After the Communists took power in 1949, Ding Ling became one of the party's most prestigious intellectuals. However, she repeatedly fell from favor with the Maoist government for her unflattering fictional portrayal of party members, and for lobbying for women's rights.

She was jailed for three years under the Nationalists, and for five years during the Cultural Revolution. Her books were banned from 1958 to 1978.

In 1979, she was cleared of all charges and reinstated as vice chairman of the state-run Chinese Writers Association, an organization of professional writers.

Many of her works were compiled in the six-volume "Collected Works of Ding Ling," published in 1984.

Lawyers Present Panel On Southeast Asians

SAN FRANCISCO - The Asian American Bar Association of the Greater Bay Area will present a panel discussion, "Southeast Asian Refugees: Cultural and Legal Issues," on Mar. 18, 6:30 pm, at the State Bar of California Board Room at 555 Franklin St.

For information call Marji Fujiki at 621-0505.

NY Police Holds Suspect in Susan Leong Murder Case

NEW YORK - Police announced March 8 that a young Chinese American was arrest ed in New Jersey in connec tion with the death of a young girl.

Susan Leong, 12, was kidnapped from her home in Chinatown in the afternoon of Feb. 12. Her father received a few phone calls from the kid napper demanding ransom. On Feb. 18, her body was discovered near the apartment building her family lives.

The murder case shocked the Chinese community. Police said there was no evidence at this time linking the gangs to this case.

Come & get 'em! Fresh Biscuits for breakfast

McDonald's® has something new for breakfast lovers!

請來品嘗
新鮮的麵包早餐！

Fresh breakfast biscuits! Made from the best ingredients and baked everyday. We fill them three delicious ways– with sizzling sausage, sausage & egg, and bacon, egg & cheese.

Three new biscuits. Three great new ways to start your day!

麥當勞® 爲早餐愛好者提供幾樣新食品！

新鮮早餐麵包！採用上等原料每天焗製。滙集了三道美味——搭配炙手熱香腸，香腸及雞蛋，以及鹹肉、雞蛋及芝士。

三種新的麵包早餐。三道最新的早餐方式開創你美好的一日！

Chinatown McDonald's®
601 Grant Ave. at California
San Francisco

McDonald's®

Chinese Translation in Jeopardy At Broadcast for the Blind

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - When Marion Liang was recovering from cataract surgery, she discovered something very frightening -- she couldn't read.

Although Liang realized her vision would soon return, she felt closed off from an important part of her life.

"After the surgery, during my recovery, I couldn't read so well," said Liang. "I could listen to the news on the radio, but no newspapers, no articles, no stories."

BROCHURE

While she was visiting her doctor at Kaiser Hospital last June, Liang noticed a brochure left on the waiting room table. The brochure had information on a service called Broadcast for the Blind.

"I took a brochure and read it and got interested in the service," said Liang.

At that time Broadcast for the Blind ran local programming during the day and some national broadcasts. The broadcasts, consisting of readings of newspapers, magazines, books and other printed media, are received by subscribers who have a special receiver issued by the service.

CANTONESE

Remembering her bout with blindness, Liang said she thought how useful it would be to have a broadcast in Cantonese. She soon contacted the service and volunteered her time. Liang, along with three other volunteers made up a two hour a week segment reading publications in Cantonese and Mandarin.

"I would read the news and I liked to also read features and articles from the Chinese papers and stories," said Liang.

Unfortunately, three months later, Broadcast for the Blind ran low on funding and had to cease local broadcasts. It relies heavily on individual and business donations and foundation monies.

LOCATION

Formerly, the service had rented and broadcasted from offices at KTVU-TV on Taylor Street. But the costs got to be too expensive for its limited budget, according to the new director of Broadcast for the Blind, Harry Mack.

The service eventually found free office space at the Lighthouse for the Blind. But while the location is ideal because of the cost, the technical capabilities are limited. There is only one taping studio in the new location and the booth is not completely sound proof.

"The important thing was to get back on the air," said Mack. "The space is adequate for what we need."

Broadcast for the Blind hopes to be back on the air at the end of the month. However, its local programming, which used to be the bulk of the broadcasts, will be reduced to just one hour a day. The rest of the air time will consist of national programming.

"We are not sure yet, but it will probably be sometime in the morning -- 7 to 8 am or 8 to 9 am," Mack said. The hour will consist mostly of local news. "We hope to eventually do 10 to 12 hours of local programming."

Mack also promised to bring the Cantonese and Mandarin segment back on the air as soon as financial resources allow.

RECEIVERS

There are currently 9,000 homes which have special receivers, but Mack estimates that only a handful are owned by Chinese language speakers.

"Chinese people don't know about this program," said Liang. "It's a very good service."

The receivers cost about $75 a piece, but anyone who is verified by their doctor to be blind or blind handicapped can qualify for one free.

The service can be received as far north as Sacramento and as far south as San Jose.

"For those who have lost their sight to glaucoma, cataracts or aging, (Broadcast for the Blind) opens a window for them," said Mack.

Broadcast for the Blind is now located at 1155 Mission St., SF, CA 94103. For information on the service, call 431-3128.

Philip Choy Reviews C'town Landmarks

SAN FRANCISCO - Architect Philip Choy will review the different proposals on the boundaries of "Historic Chinatown" on Mar. 21, 7 pm, at the Chinese Historical Society of America at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

Choy is a member of the SF Landmark Advisory Board.

CHINESE WORD-A-DAY

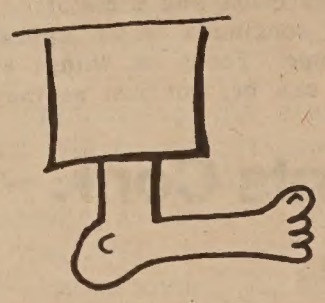
UPRIGHT

Mandarin Jèng — Cantonese Jíng

In ancient time, the Chinese used a foot to convey the concept of "upright","correct","orthodox", and "true".(正) They were probably thinking of "taking the right step" or "let's not walk astray".

The first month of the year is called the"upright month"(正月).The main entrance to the house is the "upright or main door" (正門). "Upright style" (正式)is formal."upright noon"(正午)is high noon. "Upright proper"(正當)is legitimate. In cooking,one may use the term "upright or orthodox school"(正宗) to mean authentic cooking.

To describe something done in a open and honest manner, the phrase"upright and bright"(正大光明)is used. The phrase"upright and gentlemanly"(正人君子) refers to a person who is honest and above-board.



Not every term using the character "upright" is nice and auspicious.Consider the term "upright law"(正法). Sounds pretty good, doesn't it? If someone has met with"upright law", it means that he has just been executed. Bye.

By GORDON LEW

All rights reserved.

UCLA Study Shows 100,000–150,000 Asian Voters in Los Angeles County

Continued from page 1

who resided in LA County or approximately 6% of the overall population. Some 20 suburban cities of LA County located in the San Gabriel Valley and the South Bay regions were included in the study. These suburbs had a combined population of 129,804 Asian Americans in 1980 or 10.8%.

High Asian concentration is found in Monterey Park (33.7%), Gardena (27.7%), Cerritos (22.1%), Carson (15.3%), Montebello (13.6%), Alhambra (12.5%), South Pasadena (11.3%), Hacienda Heights (11.2%) and Torrance (10.5%).

The percentage of Asian population in the Asian Corridor in 1980 was 19.8% or 71,297.

Asians in these areas therefore represent a significant share of the local electorate -- e.g., 29.2% in Monterey Park, 20% in Gardena, 12.2% in Cerritos, and 11.1% in Montebello. The overall total for the Asian population in the 20 suburbs and the Asian Corridor is 206,535 which represents 47.4% of all Asians in the county.

The study projects the doubling of Asian population by 1990 and anticipates the Asian population to exceed that of Blacks in the county.

According to the report, Japanese Americans, who have the largest population of all the Asian groups and the largest proportion of citizens, have the largest number of registered voters and the highest registration rate (43%).

The registration rates for the other Asian groups are, Chinese 35.5%, Filipinos, 27%, Koreans, 13%, Asian Indians, 16,7%, Samoans, 28.5%, and Vietnamese, 4.1%.

In terms of party affiliation among Asian registered voters, the study finds 52.4% Democrats, 31% Republicans and "extremely high pecentage of independents," 15%.

Japanese, Korean, and Vietnamese voters in the Asian Corridor are more Democratic, less Republican, but slightly more independent than their counterparts in the county. Japanese Americans across all geographic areas have a plurality or majority of Democrats, while Koreans and Vietnamese Americans exhibit areas of Republican support in the suburbs.

Party affiliation among Asian voters in Monterey Park shows 50.7% Democrats, 30.2% Republicans and 18.3% Independents. In Chinatown, 50.5% Democrats, 28% Republicans and 20% Independents. But South Pasadena, a more affluent suburb, shows a reverse trend with 37.1% Democrats, 42.3% Republicans, and 18.2% Independents.

GROWTH POTENTIAL

Even though the percentage of Asian registered voters is still low, the report finds the potential for growth to be great because of "the ever-growing pool of potential Asian voters," represented by an annual increase of some 50,000 newly naturalized citizens in the Southern California region.

"The contours of the future Asian Pacific American electorate will be influenced by public officials, as well as those seeking public offices, and the extent to which they begin to explicitly address the concerns and needs of the Asian community," concludes the report.

FOREIGN-BORN

Some 62.6% of the county's Asian population is foreign-born and 26.7% of all Asians eighteen years and older indicated that they did not speak English well or at all. In Alhambra, 75.7% of Asians are foreign-born, but in Gardena, only 34.6% are foreign-born.

According to Kwoh, the voter registration drive hopes to mobilize churches, community groups and businesses, to register newly naturalized citizens, and to urge the county registrar to expand its activities in the Asian community.

The UCLA study was conducted over a two-year period by a group of researchers headed by Prof. Don T. Nakanishi. The study was funded by the Southwest Voter Registration Project of San Antonio and UCLA Research Committee.

The LA County Asian American voter registration drive, a non-partisan group, is entirely voluntary and has no funding whatsoever. Volunteers wishing to participate may call Stewart Kwoh at 213/748-2022.

Dr. William Gee, Thomas Hsieh Meet The Public

SAN FRANCISCO - Supervisorial candidates Dr. William Gee and Thomas Hsieh will face a panel of Asian Pacific Americans on Mar. 18, 7 pm, at the Christ United Presbyterian Church social hall, 1700 Sutter St.

The presentation is being sponsored by Asian Pacific American Advocates of California, Bay Area Chapter.

Cheng Society Plans Annual Banquet

SAN FRANCISCO - The Cheng (鄭) society of America will hold its 5th annual ban-quet March 22 at 6 pm at the House of Chew Chow, 1326 Powell St. The event is open to all Cheng clanspersons and their guests. For reservations, call Edwin Cheng, 362-2900, William Chang, 982-0292 or Rooney Chang, 982-6171.

YWCA Plans Oakland Museum Field Trip

SAN FRANCISCO - C'town YWCA is planning a field trip for elementary school pupils to visit the Oakland Museum on Saturday, March 29. Children will pack their own lunch and meet at the YWCA at 8:30 am. They will return by 2:30 pm. Fee is $1 for members, and $3 for others. (397-6883)

Software on 'I Ching' Written For Personal Computer Users

MARBLEHEAD, Mass. - A new computer software entitled "The Oracle," which allows the user to consult the ancient *I Ching*, has just been made available for personal computers.

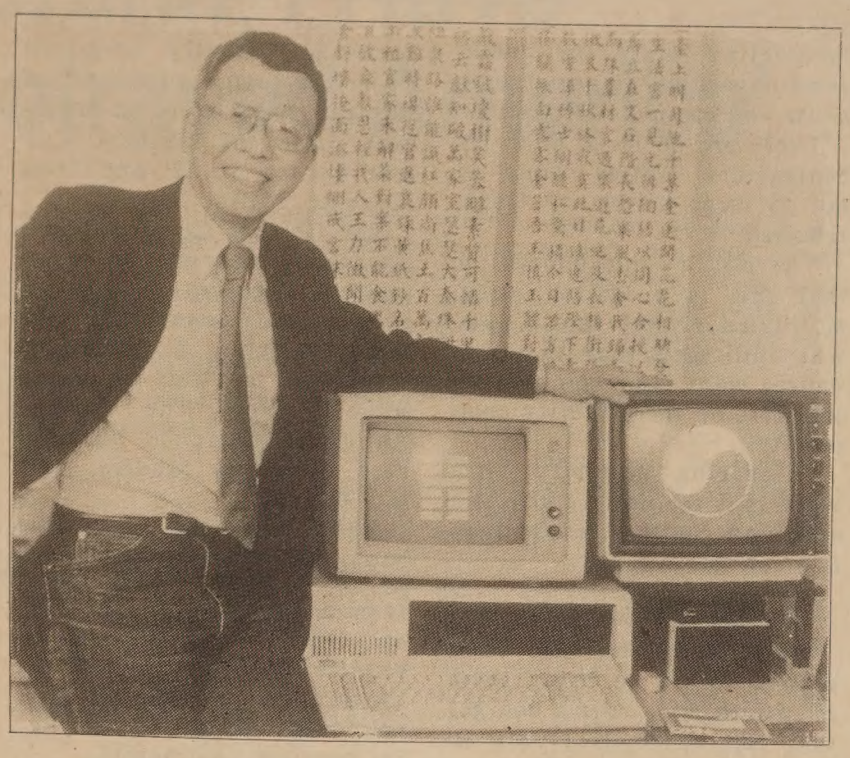
The *I Ching* ("Canon of Change") dates back to China's Zhou dynasty of 3,000 years ago. The book, written in poetry, is based on the idea that yin and yang are at the root of all things, and that they continually change into each other, giving motion to the world.

PERSONALIZED GUIDE

The program is written by scholar Kerson Huang. He has also written a book, *I Ching the Oracle*, which contains the Chinese original side-by-side with the English translation.

According to Huang, in the court of Zhou, people consulted the *I Ching* by counting stalks of the yarrow reed. Results of the count would indicate what passages to read. In later ages, yarrow-counting was replaced by coin-tossing. The use of a computer for consultation is the latest step in the process.

"In everyday life, one can use the *I Ching* as a personalized guide to decision making," said Huang. "The interpretation of symbols and images of the *I Ching* has become a more familiar and acceptable process because of modern psychology."



Kerson Huang

Huang, who has had a strong interest in the Chinese classics since his youth, said that "the *I Ching* holds a special fascination, because it embodies an early cosmological view of the Chinese people, powerfully expressed through symbolism and poetry."

In his new translation of the *I Ching*, Huang was aided by Shang oracles bones that were discovered in 1900. He has tried to retain the poetical flavor of the original.

In the introduction to his book, Huang says of the *I Ching*:

"To Confucius, who was born in 550 BC, it was a source of ethics.

"To Leibnitz, the 18th Century inventor of calculus, it was the essence of binary mathematics.

"To Jung, Freud's rival in psychology, it was an explorer of the unconscious.

"To some Wall Streeters, according to Adam Smith in his book *Power of Mind* (Random House, New York, 1975), it can predict the stock market."

"The Oracle," on a 5-1/4 inch single-sided diskette, can be used for the IBM PC series, the Apple II plus/IIe, and other personal computers. It is available for $69.95 by writing to Kerson Huang, PO Box 1083, Marblehead, MA 01945. Tel.: (617) 631-5985. The book *I Ching the Oracle*, priced at $22 hardcover or $12 soft cover, is available through its exclusive US agent, Taylor & Francis, 242 Cherry St., Philadelphia, PA 19106. (215/238-0939)

Prenatal Classes In Cantonese Offered At Health Center #4

SAN FRANCISCO - Health Center #4, at 1490 Mason St, will offer prenatal classes in Cantonese for expectant mothers and fathers on Mar. 12, 19, and 26. There will be a $1-$5 donations.

For more information call Ida Liu at 558-2011.

A GIFT from

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

Classic Placemats FREE
if you open an IRA or contribute to
your Bank of Canton IRA
before April 15, 1986.

Come in and let us show you how much money you will have accumulated in your IRA by the time you retire.

555 Montgomery St.
SF, CA 94111
(415) 362-4100

743 Washington St.
SF, CA 94108
(415) 421-5215

1201 Stockton St.
SF, CA 94133
(415) 989-4088

2533 Noriega St.
SF, CA 94122
(415) 681-5333

900 Webster St.
Oakland, CA 94607
(415) 451-5600

532 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754
(818) 289-4110

800 North Spring St.
Los Angeles, CA 90012
(213) 680-3873

Bank of Canton of California

Tax loss and substantial penalties for early withdrawal

ESTABLISHED 1937. MEMBER FDIC

Asian Professionals Plan April Convention On High Technology

MOUNTAIN VIEW - An Asian American High Technology Convention will be held in Palo Alto on April 25 and 26 at Hyatts Rickey Hotel.

The annual event is sponsored by the Asian American Manufacturers' Association and the Bay Area chapter of the Chinese Institute of Engineers.

This year's convention will have an expanded program to replace the exhibition held in the past year. One of the new programs brings together Pacific Rim and US companies interested in trans-Pacific business.

Dr. Andy Grove, co-founder and president of Intel Corporation, will be the keynote speaker at the convention banquet on April 25.

For more information call 325-5499.

'East Meets West' Concert Sells Out At Davies Hall

SAN FRANCISCO - Capacity crowds filled Davies Hall for the second "East Meets West" concert on March 7 and 8. Holding to the East meets West theme, the first half of the program was conducted by Kurt Adler of the SF Opera, while Yao Hsueh-Yen of the Beijing Central Opera conducted the last half.

Each half began with a familiar Western classical composition. Then came Western operatic arias rendered by one of the guest artists from the People's Republic of China. A composition by a Chinese composer then finished off the segment. This concept of East meets West extended also to the SF Opera orchestra and chorus (for the *Yellow River Cantata* only) which performed the program, as these groups were joined by a member of local Chinese performers, both music students from China who are studying here as well as Chinese American musicians. The program was as follows:

First half - Wagner's *Tannhauser Overture*, Count Almaviva's aria from Mozart's *Le Nozze di Figaro*, sung by Fu Haijing, "Perdona Nevesta *from Smetana's* Bartered Bride, *sung by Hu Xiaoping, Qu Xiaosun's* Mountains Sublime Symphony Suite.

Second half - Sibelius' *Finlandia*, *Flower Song* from Bizet's *Carmen*, sung by Zhang Jianyi, Xian Xinghai's *Yellow River Cantata*.

STIRRING

The *piece de resistance* was the final number, Xian Xinghai's stirring *Yellow River Cantata*. The performance of this composition of recitatives, solo and choral singing, with accompaniments by Western and Chinese musical instruments, was moving, and the emotional impact is even greater for those who could understand the Chinese.

However, the dramatic recitative was slightly marred by being overshadowed at time by the strains from the orchestra.

SF Hosted US's First Professional Version of 'Yellow River Cantata'

Xian Xinghai (1905-1945) is one of the two most revered composers in the PRC today. (The other is Nie Er, composer of **March of the Volunteers**, the PRC's national anthem.) Xian's best known work the **Yellow River Cantata**, was written in 1939 when he headed the music department at Yenan's Luxin Art Academy. Guang Weiran wrote the lyrics. It is of interest to note that the **Yellow River Cantata** as written actually comprise eight pieces. However, one of these, the recitative **The Water of the Yellow River Originates in Heaven**, has seldom been included in performances in China or abroad.

During the mid-1940's an English version of the cantata was published in the West. However, subsequent decades saw only a few performances of the complete work in the US.

The first public presentation of the work in SF Chinatown was at CACA Hall on Oct 9, 1949, just 8 days after the founding of the PRC in Beijing. The performance was by the California Labor School chorus reciting and singing in the English language. The occasion also celebrated the 12th anniversary of the founding of the Chinese Workers Mutual Aid Association.

On June 28, 1952 the Chinese American Youth Club (Mun Ching) became the first SF Chinatown organization to perform the cantata using the Chinese lyrics. The first time the music was carried on the air waves came almost 20 years later when the Chinese Community Hour (Hon Sing) broadcast the work in two sections on Oct 20 and 27, 1971. That occasion also inaugurated Hon Sing's bilingual programming.

It wasn't until the March 7 and 8 programs at Davis Hall that a major American musical group interpreted this work for the first time in this country.

Patty Chu Coaches Folk and Classical Dance Classes

SAN FRANCISCO - Dance instructor Patty Chu will conduct a Han folk and classical dance class sponsored by the SF C'town Neighborhood Arts Program and the Chinese Folk Dance Assn. The class, which meets Wednesdays from 7 to 8 pm at the Chinese Culture Center, begins March 12.

China Sends Rare Monkeys to Seattle

SEATTLE - China sent a pair of rare golden-haired monkeys to the Seattle Zoo. Zoo officials said the monkeys will stay for three months, and then will go to the Washington Zoo in Portland for three months. The pair are on loan from the zoo in Chongqing, which is a sister city of Seattle.

DISCOUNT TICKET

GUN SHOW
at the
COW PALACE
MARCH 15-16, 1986
Saturday, March 15
9 a.m. till 6 p.m.
Sunday, March 16
9 a.m. till 5 p.m.

$1.00 DISCOUNT
FOR ONE ADULT ADMISSION

COME TO NORTHERN CALIFORNIA'S BIGGEST GUN EVENT
YOU'LL BE GLAD YOU DID!

Asian Business Community Upset Over Prevailing Wage Issue

Continued from page 1

gives workers a decent wage," said Stanley Smith, of the San Francisco Building and Construction Trade Council.

DECENT WAGE

"The Industrial Development bonds are not awarded for the lowest bidder, but to develop and improve the area," said Stanley Smith. "The developer should be willing to pay his workers something decent."

But for minority contractors, the "prevailing wage" issue affects the continued employment of their workers. In SF it also synonomous with union pay and therefore union membership. Minority contractors say they cannot afford to pay higher wages on even a one-time basis, because they don't get the high paying jobs. They claim they could not return to market rate wages after a one-time payment of near union-scale wages.

A spin-off issue relating to prevailing wage is its effect on employment and training opportunities within the minority community. General contractors like Walter Wong Construction provide training and employment for unskilled and newly arrived workers, and also farm out subcontracts to other Asian contracting outfits.

THE BIGGEST

Wong, 37, who got his contractors licence in 1979, is the biggest non-union contractor in the Bay Area. Wong started in the contruction business in 1978, using a "do-it-yourself" book to repair a friend's faucet. Seeing opportunity in the general contracting business, he went to hire and train newly immigrated Asians to work on primarily Asian construction sites. Wong estimates he hires between five and fifteen subcontractors on each job, who in turn employ from 25 to 150 workers.

Wong believes the current revived interest in "prevailing wage" is part of a continuing union push to break his business. In February 1985, Wong was awarded a $5.5 million Industrial Development Bond to finance the renovation of a job center for non-union contractors at 13th and Mission, with Wong putting up an additional $1.5 million. The one-year bond, issued in December, was amortized on a 30-year basis.

NO QUESTION

"There's no question that Walter Wong Construction has the largest bond, "continued Smith. "Walter Wong doesn't build for poor people. They build luxury condos, houses for bank presidents. He's building a construction center for contractors," said Smith. He compared Wong as being on par with Plant Brothers, Aspercy Construction, Balliet Brothers, who contract major remodeling work or build condominiums, apartment house and commercial projects.

"There are no large minority contractors. Walter Wong is not as large as Plant," Quan rebutted.

"There's a misconception that this is a Walter Wong motivated fight," said Quan, who indicated that the prevailing wage issue concerns all segments of the minority community.

Unionizing minority firm workers is the union's ultimate aim, and Smith doesn't deny it.

OLIVE BRANCH

"We've held out the olive branch to try to bring them in," Smith said, calling charges that the union is trying to freeze minorities out "lies."

"We've met with Walter Wong, Henry Der, and tried to talk to Harold Yee. We told Walter Wong we'll take all his workers into the union, put them into the apprenticeship program, and bring their wages up in increments."

Harold Yee rebutted Smith by pointing out a large number of minority members in the apprenticeship programs is misleading. "There are very few minorities at journeyman level. Mang of Wong's workers are already at journeyman level. They should be brought into the union as journeymen. Is Smith willing to do that?"

"Of course the union considers Wong a threat," said Smith, responding to comments that the union is trying to drive Wong out of business. "But it's too late to attack him now, he's got the bond, he's got the money, the project is partially finished.

"In the future we want city taxpayer money used to guarantee that the contractor pay a prevailing wage," Smith said, noting he would like to get the prevailing wage issue out of the SF supervisors' committee and put before the entire board for a vote.

NEW THREATS

Although the prevailing wage issue has been tabled, accountant Quan sees new threats to the minority community surfacing at upcoming SF Board of Supervisors sessions.

"The job retention legislation, which will appear before the full board on March 17, is a combination of an attack by unions to reassert themselves and at the same time exclude minority firms from participating in the bid," said Quan. The proposal would require newly-hired service contractors to offer to hire employees who had worked for previous contractors.

"It's a move against the minority business legislation, passed two years ago," explained Quan. The minority business legislation recommends 30 percent of city contracts be awarded to minority and women businesses, with 5 percent preference points given to firms either locally-owned, minority or woman-owned.

Quan feels both the prevailing wage and job retention issues are tactics being taken by the unions and anti-minority forces to make it difficult for the minority communities to expand outside their own boundaries.

"Nelder's position puzzles me. She says she's for the little guy, and then she brings up legislation like this," said Quan. "It's not congruent with what she says and does."

Nelder defended herself by saying that minority contractors "are in business to make money. They are using this issue to help keep profits up and costs low."

Nelder said the legislation is not anti-minority-jobs. She said that the "non-minority workers don't allow themselves to be exploited," but new arrivals who don't know the language and the law, "they are the ones being exploited."

As for the future of prevailing wage legislation concerning Industrial Development Bonds?

"Personally, I think Industrial Development Bonds are finished once Reagan gets through with his budget," Quan said.

Drop-in Discussions for Single Asian Americans

BERKELEY - By popular demand, a third series of drop-in discussions for unmarried Asian Americans will begin on Tuesday evenings starting March 25.

The sessions, sponsored by the East-West Counseling Center, are held at 1524 Oregon St. in Berkeley, from 7:30 to 9 pm.

Asian American Library Receives New Additions

BERKELEY - The Asian American Studies Library of the Univ. of California, Berkeley recently acquired major new contributions of Chinese American materials, both from the Chinese Culture Center of SF and from historian Philip Choy.

The Chinese Culture Center donation consists of the entire collection of photographs and negatives from the "Chinese in America" exhibition, as well as manuscripts from the Second Annual Conference on Chinese American Studies, held in 1980.

Choy donated 30 rare books to the library, which has the most comprehensive collection of its kind in the nation. Without the help and contributions of the Asian American community and individuals who are interested in Asian American studies, the library would not exist.

Chinese American historian Him Mark Lai joined the library staff as archivist on Jan. 15. He processes archival materials and assists researchers and the general public in the use of the collection.

The Asian American Studies Library is located at 101 Wheeler Hall, UC Berkeley.

Berkeley School Shows Chinese Film

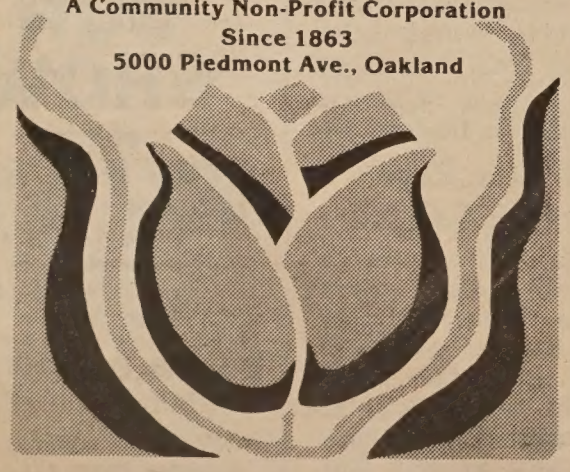
BERKELEY - The Berkeley Adult School will present a Chinese film "Miss Ming" on Thursday, March 20, at 6:30 pm in Rm. L1, 1222 University Ave. The screening is free.

"Tulip Days" Are Here Again

For the 18th consecutive year, the tulips are blooming at Oakland's Mountain View Cemetery. 30,000 bulbs in 25 massed beds offer the visitor a brilliant display of the most colorful Dutch varieties. Admission is free and the gardens are open daily from 8 a.m. to 5 p.m.

For blooming period information, call (415) 658-2588.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community Non-Profit Corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave., Oakland



"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX7 323 626

THE ALL-NEW

1986 MAZDA B2000.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

APPROVED AUTO REPAIR

Larry Wu-tai Chin's Last Confession

'I Love China, I Have Never Betrayed America'

(Editor's Note: This confession, written originally in Chinese by Larry Wu-tai Chin in jail while awaiting sentencing, was given to a reporter of Centre Daily News on Feb: 19 during an interview shortly before his death. According to the reporter, Chin showed no sign of depression throughout the interview. "His spirited talk was sprinkled with good humor," according to the reporter. "He seemed completely optimistic about his own future. It came as a great surprise to us when we heard on Feb. 21 that he had committed suicide in jail."

So his manuscript in Chinese became his last testimony. The following is a translation of the complete text of his manuscript as published in the Centre Daily News on Feb. 24.)

On Nov. 22, 1985 (Friday), at 4:30 pm, I was tidying up my documents in my office in the Watergate Building in Alexandria, Virginia, when there came a rapid and loud knocking at the door. I opened the door and saw three young men dressed trimly. They whipped their badges before my eyes, and said that they were investigators of the FBI and wanted to have a talk with me. I let them in. The three men sat around me at the long table in the living room. I saw each one had something protruding on their waist. Their guns, no doubt.

DOCUMENTS

Our talk centered on one thing: that I, before my retirement from the CIA, had handed secret documents to the People's Republic of China. While saying so, they showed me some photos. They told me that the people in the photos worked for the National Security Agency of China and that they were my connections. They also told me the details of some matters which only the two persons in the photos or their direct superiors could know. One of the details they mentioned was that the said agency lent me $150,000 as an aid for alimony when my wife and I were about to divorce two years ago.

From their talk I guessed that someone must have gone over to the FBI: either one of the two men or one of their assistants or superiors. (My surmise was later proved by an FBI document.)

Meanwhile, these FBI investigators showed me many documents, reflecting the fact that they had placed me under surveillance for at least two years. Some incidents could only be known from bugging my phone or censoring my correspondence. But these things had nothing to do with my intelligence work. They only wanted to impress me that they knew a lot about my life and activities in the past two years.

NO ATTORNEY

At that time, I demanded the assistance of my attorney. But they ignored my request. (But during courtroom testimony, they declared under oath that they had pointed to a phone and asked me call my attorney. Actually they did not; besides, there was not even a phone in the living-room.) Instead, they adamently insisted that I cooperate with them, otherwise they would interrogate my family members and report to the US Department of Justice about my refusal to cooperate. This, they said, would result in harsher punishment. They also said that they had sufficient evidence to refute any attempt on my part to deny the charges.

Because I thought I did not need to have any remorse for what I did and I believed in my heart that I had played a key role in helping China and the US replace hostility with alliance in the last 10 years (1970 to Jan 1981) of my service in the CIA, I told them everything about my life and work in the past 30 years and explained to them that my ultimate purpose was to promote US-China cooperation. Unfortunately, in their written report these investigators made only passing reference to my ultimate aim.

I did what I did because, since the founding of the People's Republic of China, there was for a long time only implacable hostility between China and the United States. The two countries confronted each other in armed conflict in Korea. After that the Seventh Fleet patrolled the Taiwan Strait. In Vietnam they were again deadly enemies, each helping one side. On top of that, China and the Soviet Union were enemies. Isolated, the quality of Chinese people's life deteriorated daily. At that time, China also subscribed to the idea of anti-foreignism: China severed any ties with the Free World.

CHANNEL

At that time, I often thought that if there could be found a channel for reaching directly to the top leadership of China, it would be possible to remove, through this channel at an appropriate moment, the inevitable extreme suspicion between China and the US and gradually improve their relations. This kind of suspicion was like a wall of fire, which effectively prevented even a hint at friendship. The brave and hard-working people on the Mainland China, then, could only struggle in isolation and carry out their ineffective policy of "self-reliance".

The opportunity I longed for finally arrived in 1970. In April of that year, I was transferred from the field office of the Foreign Broadcast Information Service (FBIS) of the CIA to its headquarters in Washington, DC and I was given clearance to read secret documents. It was among these documents that I found a special report submitted by President Nixon to the Congress. In the section on China, I noticed a complete reversal of the normal anti-communist rhetorics. Chinese people were depicted as "a people great and full of vitality." The document even suggested that "the US should try her best to befriend Beijing."

NIXON

It was of course a great discovery for me. At the time when the Vietman war was raging, President Nixon, the most anti-communist president of the US, was suddenly promoting an inconceivable, unimaginable policy stand.

I was, at that time, a China expert in the CIA. I of course knew perfectly the political situation in China. I knew that under the climate of mutual suspicion, such a sudden, 180-degree turnabout proposal on the part of the US would be considered by the Chinese government as another devious plot, aimed strictly at driving a wedge between China and Vietnam, which were then "comrades-in-arms." The suggestion for friendship would be met with nothing short of an outright rejection, or greeted with a scorn. (By that time the China-U.S. bilateral ambassadorial talks in Warsaw had already been suspended after 134 fruitless rounds of talks. The proposal in February 1969 to resume the talks never materialized because of China's charge-d'affaires to Holland was granted political asylum.) However, this special report by President Nixon to the Congress could not be a false document. If I could send it directly to the highest leadership in China through my channel, for sure it could help the Chinese leaders understand the true intention of the US and open the door wide for a rapprochment.

Sunzi said in his *Art of War*, "Know yourself and know your enemy, you will be ever-victorious." But he also said,"the greatest victor is he who, without fighting, made his enemies succumb." The great military strategist's teaching is that to conquer by force is less preferrable than to turn your enemy into your friend through talks. There are many stories to illustrate this in the ancient novel, *The Water Margin*. Lu Junyi, the Jade Unicorn, was so moved by Song Jiang's offer of friendship that he became the second in the brotherhood. No Chinese leaders would fail to understand the logic in this familiar novel.

I sent the Nixon report out in June 1970 and waited for the event that would shock the world. At that time, China had completely severed her relations with the Soviet Union. I thought it was an opportune time for a China-U.S. rapprochement. The Nixon report should eliminate all possible suspicions. When the U.S. government expressed again her friendly intention in some public or secret occasion, China might quite possibly accept it. Since China had already known the intention, she might even take an active step toward rapprochement. After so many years of fruitless talks, which were permeated with mutual wariness, this report should instill trust and sincerity and dispel mutual suspicion and scorn on both sides.

PARADE

Several months later, on Oct. 1, 1970, the National Day of the People's Republic of China, on the brilliantly decorated Tien An Men platform, Mao stood together with a well-known American newsman, Edgar Snow, to review the parade. Subsequently Snow wrote in his biography of Mao that the latter had told him in December of that year that Nixon would be welcomed in China no matter whether he came as the President of the US or as a tourist.

This was a 180-degree turnabout on Mao's part, too. He would not have said that if he had not known of Nixon's intention beforehand.

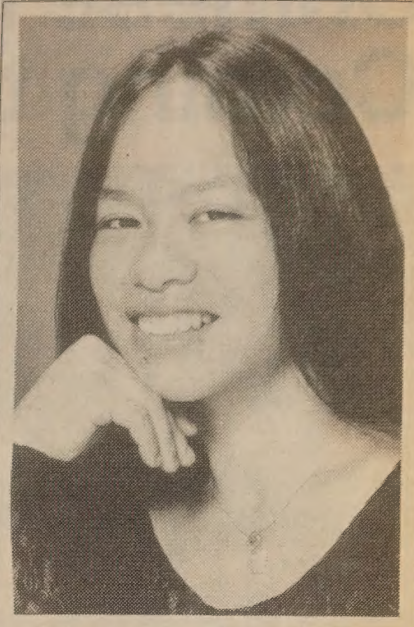
We know, on the very first page of his *Selected Works*, Mao declared very clearly, "Who is our friend, who is our enemy, this is a question of primary importance for the Chinese revolution. The reason why the Chinese revolution in the past has achieved so little is exactly our failing to concentrate our forces against our main enemy." Everybody in China and in the world knows that the "main enemy" here refers to the US imperialists. This was the essence of Mao Zedong thought.

WELCOME

How did it happen that Mao uttered those words of welcome to US President Nixon? Following that in April 1971, there occurred the incident of Ping-Pong diplomacy between the US and China. Then in July of that year Kissinger, after careful and secret diplomatic arrangements, secretly flew from Pakistan to Beijing, to pave the way for Nixon's visit to China, which took place the following year. Later Nixon declared his week in China was "the week that changed the world" because the door for Sino-American cooperation was finally opened. This of course is now history. But at that time it was an unmistakable miracle.

In the following five years, however, China was greatly tormented by the Cultural Revolution. Many persons in leading positions of the Chinese government were persecuted by the extreme leftists. Some even committed suicide. My channel was broken too during the period, to be recovered only after the downfall of the Gang of Four following the death of Mao in 1976.

To be continued in the next issue.



Pianist Jacqueline Chew will perform the music of Schubert, Beethoven and Messiaen on Mar. 16, 3 pm, at Trinity Chapel, 2320 Dana St. in Berkeley. For more information call 549-3864.

Truth Weekly Folded After Twenty Years

SAN FRANCISCO - After twenty years of publication in Chinatown, the Truth Weekly closed with the release of its last issue, Feb. 27.

Founded by Frank Wong, aka Yim Fu, in 1967, the paper began as a Chinese-language weekly. Best known for its Chinatown gossip, the paper grew rapidly and became a semi-weekly.

As more Chinese-language newspapers from Taiwan and Hong Kong moved into the growing immigrant population in the Bay Area, the paper was forced to return to its weekly format under fierce competition.

At its height, Wong claimed to have a circulation of 10,000.

Wong said he was forced to close down the paper because of "insufficient helpers."

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price
For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

RESTAURANT

Manager/Assist. Manager

For large and prestigious Chinatown restaurant. Send resume and salary request to East/West Newspager, Attn: Restaureant Jobs, 838 Grant Ave., #302, SF, CA 94108

Chinese Music Coming to UC

A pipa instrumentalist who will perform in Hertz Hall March 16.

By PHOEBE ENG

SAN FRANCISCO – We have cultivated palates when it comes to Chinese food. We are acquainted with the simplicity of line and the balance of form in Chinese art. The word *cheongsam* has found a place in our vocabulary as the definitive Chinese dress fashion. Yet Chinese music remains a bewilderment to most of us. With its pentatonic scales and irregular rhythm patterns Chinese music seems so alien to our untrained western ears.

Like Russian caviar, Chinese music calls for an acquired taste. Constant exposure seems to be the key to its understanding and appreciation.

Fortunately, on Sunday, March 16, the Bay Area will be afforded a rare opportunity to hear the most authentic presentation of traditional Chinese music to ever appear on an American stage. Hosted by the Asia Society of NY and UC Berkeley's Cal Peformances, seven outstanding musicians from Beijing's Central Conservatory will play works ranging from classical to folk styles. The group includes two prizewinners in China's national competitions.

They will play on instruments such as the lute-like *pipa*, the sensuous bow fiddle called the *erhu*, and the contemplative *qin* (zither). A complement of guitars, percussion and pipes completes the ensemble. These instruments produce an unbelievably wide range of tone colors, the timbre identified with the materials from which the instrument is made.

SPICED

In their present form, Chinese musical instruments recall thousands of years of cross-cultural assimilation throughout the Asian continent. Melodies and motifs are spiced by the influence of India, Korea, Persia and what was once known as Turkestan toward the west.

Invaders and foreign traders alike have all left their mark on the regional music of China, accounting for the dramatic difference between northern and southern styles. The comparatively soft southern style was influenced less violently from without, receiving gentle outside persuasions gradually from the traders. The noisier, more bustling style in the north reflects the brutal impact of martial and percussive instruments from invading nomadic warriors.

In formal terms, Chinese *classical* music dates back to the third century or earlier, before foreign musical elements found their way into Chinese music. *Regional* music is specific to the nine regions of China and is performed in their respective languages. It includes popular music and was performed by the gentry and professional entertainers. *Folk* music, a subset of regional music, is played by the common people of a given locale, and has a more rural musical style.

Armed with this mini-starter course, all that is left to do is listen to and learn from a splendid performance by China's top instrumentalists.

Traditional Chinese music will be performed at UC Berkeley's Hertz Hall at 2 pm on Sunday, March 16. Tickets are available in advance at the Cal Performances Ticket Office at Zellerbach Hall or at Hertz Hall, on the afternoon of the performance. Tickets are $12, $9 for students. Call 642-9988 for ticket information or to charge by phone. □

George Sycip Brings Business Expertise To SF Social Service Commission

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - A lot has been said recently on the lack of Asian American participation in politics. Some political observers say the reason is that many Asian Americans have had a "who cares attitude."

Those sentiments were voiced recently by George Sycip, one of Mayor Dianne Feinstein's newest commission appointees.

The Philippines-born 29-year-old Sycip said he has observed a lack of unity within the leadership of the various Asian American communities. He said it is "hard for leaders in the community to agree on one spokesman."

Sycip, a Chinese American, said his only community-based group membership is with the Asian Business League.

A first-time city commission appointee, Sycip is an assistant vice-president of real estate investment and advisory services at The Hibernia Bank in SF.

Asked his opinion of Feinstein's appointment record of Asian Americans to the city's some 200 commissions and agencies, he said, "I think in the past, her troubles have been not being able to find people to appoint to those commissions," he said.

PAST GENERATIONS

Since serving on a board or commission is a non-paying job, many Asian Americans in past generations, said Sycip, "didn't want to get involved" in politics.

Sycip was appointed to the social services commission to replace William Chang, who was moved to the port commission by Mayor Dianne Feinstein last month after attorney Gordon Lau resigned to avoid the appearance of any conflicts of interest while representing clients before city boards.

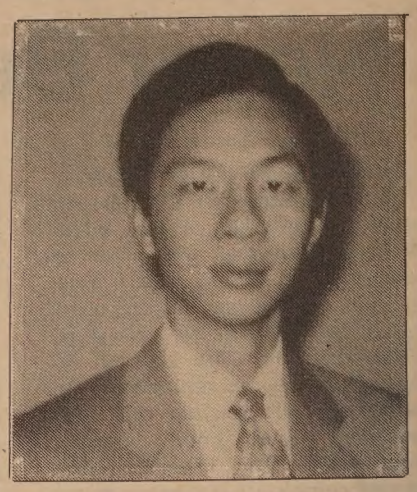
Asked if he could forsee any potential conflicts of interest between his job and his new mayoral appointment, he said, "No, it's a totally different ballgame."

PROGRAMS

The social services commission oversees city-administered programs such as Aid To Families With Dependent Children, Refugee Resettlement and General Assistance, which includes finding shelter for the homeless and providing services for AIDs victims.

As a commissioner, he will "set policies on how funds will be spent." The department has an annual $185 million budget.

Asked if he planned to make any changes in the city's social service department, he answered more like a banker than a social worker. "I will have to study what the client base is and see whether the department is meeting the needs of that client base."



George Sycip

Fortunately, Sycip has the ability to look beyond the numbers on a ledger sheet.

PEOPLE

"I look at these figures and I see families, children and adults rather than blacks whites, or others," he said.

But on the other hand, the Harvard masters degree in business administration bearer and Stanford undergraduate economist who specialized in Southeast Asia and China said, "I see it as a marketing basis within those family units."

He later said that he would encourage the city to work with state and federal authorities to better utilize funds within the department's various programs.

For example, he said that if in one year the refugee resettlement program has more clients who require English language lessons than job training workshops, the city should be able to use its discretion to divert its funds where it's most needed.

He also said he would like to apply similar needs-criteria to staffing within the departments. However, he said because of the civil service and union guidelines, there are difficulties.

On Lok Receives $121,000 Grant

SAN FRANCISCO - On Lok Senior Health Services recently was awarded a $121,000 grant from the Robert Wood Johnson Foundation.

On Mar. 24 On Lok Senior Health Services will present an open house continental breakfast from 8:30 am to 9:30 am, at at its 1441 Powell St. center.

The event will be in conjunction with the annual meeting of the American Society on Aging.

Deadline for reservations is Mar. 24. Call Wendy Weinberg at 989-2578 for more information.

Arthur Dong Wins Am Film Institute Grant

LOS ANGELES - Filmmaker Arthur Dong recently won an independent filmmaker program grant offered by the American Film Institute.

Selected from 476 applicants, Dong was one of the 14 grant recipients. The grant of $20,000 will support his filming of *Lotus*, a drama on a woman in 1920's China. The story shows how a woman with bound feet was determined to break tradition and free her daughter from the practice.

Application for the 1987 cycle of the Independent Filmmaker Program will be accepted in Sept., 1986. For information, call the institute at (213) 865-7696.

OFFICE RENTAL

In the heart of Chinatown, 2 office rooms for rent. Very suitable for attorneys, real estate, insurance. For further information, call (415) 775-3245 or 661-3267.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

CULTURE

Aquino Kashiwahara's Film Opens 5th Annual Asian American International Film Festival; Taiwan Director Stands Out in SF Movie Event

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Moviegoers who want to sample Asian and Asian American films have more than they can possibly deal with in March.

Not only has the San Francisco Film Festival (March 19-30) scheduled a program that includes many promising Asian films (E/W 2/27), but the fifth annual Bay Area Asian American International Film Festival has a full program slated for the World and Kokusai theaters in San Francisco and Dwinelle Hall in Berkeley, March 19-27.

A political feature from the Philippines highlights the later festival. "Minsa'y Isang Gamu Gamo," (1976) directed by Lupita Aquino Kashiwahara, the sister of assasinated leader Benigno Aquino, will be the opening night attraction at the World Theatre March 19, at 7:00 pm.

BLAST AT THE US

Kashiwahara's film levels a powerful blast against the autonomous US military presence in the Philippines. While the recent change in government that brought the filmmaker's sister-in-law into the presidency has made the film somewhat dated, there is still a relevant message about the US infringement upon the rights of Filipinos in their own land.

The film, which is too heavy-handed and melodramatic, stars one of the biggest stars in the Philippines, Nora Aunor.

Many films from China and Taiwan never before screened in the US will be shown. "Yamaha Fish Stall," directed by Zhang Ling of the PRC, will be at the World Theatre March 20.

It will alternate all day at the World with "The Crane Flying Back" (1982) filmed in scenic Manchuria about a young boy "who is separated from his parents, who were persecuted during the Cultural Revolution."

STEVEN OKAZAKI

Local filmmaker Steven Okazaki, whose documentary, "Unfinished Business" was recently nominated for an Academy Award, will be present to preview clips from his feature-in-progress, "Living On Tokyo Time," Saturday, March 21 at 7:15 pm in Dwinelle Hall in Berkeley.

The low-budget romantic comedy follows a young woman and her misadventures in Tokyo and San Francisco. Okazaki will speak in a panel discussion on Asian Americans in the media after the showing.

KOKUSAI THEATRE

On Thursday, March 20 the Kokusai Theater will feature four films by and about Asian Americans, followed by a reception honoring the filmmakers of: "Conversations Before The War, After The War" by Bob Nakamura and Karen Ishizuka; "Yukio Shimoda: An Asian American Actor" by John Esaki and Karen Ishizuka; "Beacon Hill Boys" by Dean Hayasaka, William Blauvelt and Ken Mochizuki; and "A Back Alley Asian-American Love Story Of Sorts," an experimental visual poem by Yuri Kageyama and Niccolo Caldararo.

Scheduled March 21 in Dwinelle Hall are "Q It Up," a video drama on a young man's gradual seduction into the drug street scene; arthouse hit "Chan Is Missing" by Wayne Wang; "Beacon Hill Boys;" and "Yukio Shimoda."

Two other films from the Philippines are "Perfumed Nightmare" by Kidat Tahimik and "Celso And Cora" by Gary Kildea. These will be shown on Sunday, March 23 at 7 p.m. at the World Theater.

CHINESE FILMS

Some other Chinese films at the World Theatre (check the ad this page for the times) are: "Qui Jin" (1983) about the poet/revolutionary who fought the Quing Dynasty; "Myth of a City," a gentle children's comedy from Taiwan; "The Girl In Red," the PRC film that won the Golden Rooster award for best film of 1984.

Others are "Life" (1984) set in the Yellow Plateau region in Northern Shaanxi Province, about a man trying to free himself from the land; "The Herdsman (1983), by Xie Jin, a story from the PRC about a reunion between a father and son after 30 years; Black "Dragonfly," (1984) a lighthearted look at China's emerging fashion industry;

"The Mute Girl," where the secret of a mute girl's past are reveled to villagers; "Evening Rain," (1980) about the "Gang of Four" period in China; "The Happy Bachelors" (1983), a comedy about a young teacher trying to motivate shipyard workers; and "Teahouse" (1982), where modern Chinese history is reflected through the lives of various characters who frequent a teahouse through three periods.

TAIPEI STORY

One very significant film at the SF Film Festival to catch is "Taipei Story," which plays Thursday, March 20, at 9 pm and Friday, March 21 at 5 pm at the Opera Plaza Cinemas.

Directed masterfully by Edward Yang, "Taipei Story" is a bleak account of a young couple caught up in a web of misfortune.

The beautifully-acted and photographed film shows that some of what could pass as Taipei's equivalent to the yuppies are caught between fewer opportunities there and the distant and oftentimes false promise of a better life in the US.

This is only the second feature by Yang, aho was born on the mainland and studied film in the US. It is the most accomplished and honest film I've seen by a filmmaker working in Taiwan.

First AIDS Death Reported in Taiwan

TAIPEI - The Health Department of the Taiwan government reported this week the first AIDS-related death on the island.

The person identified as an AIDS patient died March 2 in the medical school hospital of the Taiwan University. He was brought into the hospital last week in critical condition. Initially, he was rushed to a military hospital because of a high fever. He was later transferred to the university hospital.

According to the government, the patient, a homosexual man in his 20s, had had homosexual contacts with foreigners and apparently also had a gay partner in Taiwan.

Film Festivals, Chinese Medicine On 'Asians Now'

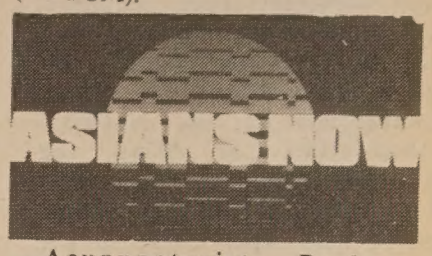
OAKLAND - For many Asian Americans, the arrival of spring signals the start of the allergy season. Certain allergies are more likely to affect Asians than others. This will be the opening theme of the March 15 broadcast of *Asians Now*, the only Bay Area TV show dedicated to Asian American events.

Dr. Terrence Chang, a noted allergist from San Leandro, will discuss some common allergies, and what can be done about them. Chang is also involved in the North East Medical Services (NEMS) low-cost allergy treatment program in SF.

The next part of the show will spotlight two concurrent film festivals. The SF International Film Festival will be represented by Steven Horowitz, who will show a clip from the breakthrough Chinese film *Yellow Earth*. Jim Yee of the National Asian American Telecommunications Association (NAATA) will then talk about the Asian American Film Festival, and will show a clip from the film *Beacon Hill Boys*.

MARCH 3 SHOW

The March 3 broadcast of *Asians Now* will devote two of its three segments to the American Foundation for Traditional Chinese Medicine (AFTCM).



Acupuncturist Barbara Birnie, president of the group, will be joined by Prof. Wang Yu Run and Dr. Shen Jia Qi from the Shanghai College of Traditional Chinese Medicine. The two visitors from China will discuss the treatment of such ailments as high blood pressure, cirrhosis of the liver, and the system of *qi gong* (see article elsewhere this issue).

The final third of the program was not yet determined at press time. *Asians Now* is shown each Saturday morning at 9:00 on KTVU Channel 2.

1986 Asian American Int'l Film Festival 亞洲電影精選

Sponsored by: NAATA & World Entertainment, Inc.

聯合主辦： 亞裔電視電台 世界影視公司

March 19 - March 27 由三月十九日至三月二十七日

Wed., March 19:	三月十九日	星期三
Run Away 1:15		策馬入林
Myth Of A City 3:15		台北神話
** The above admission is good for only two features.		清場
"Minsa'y Isang Gamu Gamo" 7:00		菲律賓電影
Thurs., March 20	三月二十日	星期四
Yamaha Fish Stall 2:45, 6:25, 10:00		雅馬哈魚檔
Crane Flying Back 1:00, 4:35, 8:10		仙鶴飛翔
Fri., March 21	三月廿一日	星期五
Qiu Jin 1:45, 4:45, 7:50		秋瑾
Documentaries 1:15, 4:15, 7:20		紀録片：
Seven Star Rocks		七星岩
Chrysanthemum Festival		小欖菊花會
Sat., March 22	三月廿二日	星期六
Myth Of a City 2:00		台北神話
Matrimony 3:10		結婚
** The above admission is good for only two features.	清場	
The Girl In Red 7:00		紅衣少女
Made in China: 9:00		中國製造
The Herdsman 9:30		牧馬人
Sun., March 23	三月廿三日	星期日
Life 1:00, 4:25		人生
Documentaries 12:30, 3:55		紀録片：
Beauty in Motion		美在運動中
Bicycle Girl		輕騎女郎
**The above admission is good for only two features.	清場	
Celso And Cora 7:00		菲律賓電影
Perfumed Nightmare 9:00	三月廿四日	星期一
Mon., March 24		黑蜻蜓
Black Dragonfly 2:50		泥人常傳奇
Doll Maker 1:00	清場	
** The above admission is good for only two features.		小逃犯
Little Fugitive 5:50		結婚
Matrimony 7:35		策馬入林
Run Away 9:25	三月廿五日	星期二
Tues., March 25		啞姑
The Mute Girl 1:15, 4:35, 7:55		巴山夜雨
Evening Rain 3:00, 6:25, 9:45	三月廿六日	星期三
Wed., March 26		邊城
Border Town 3:20, 7:15		快樂的單身漢
The Happy Bachelors 1:15, 5:10, 9:00	三月廿七日	星期四
Thurs, March 27		茶館
Teahouse 3:10, 7:30		天雲山傳奇
The Legend of Tianyun Mt. 1:00, 5:25, 9:45		

For further information, please call

如有詢問，請與本院聯系： 982-6085

WORLD THEATRE

644 Broadway S.F. 391-1393

National Conference in LA Calls for 'Challenging Barriers to Achievement'

LOS ANGELES - This year, as in the past, about 400 administrators, teachers, educational researchers and university professors are expected to attend the annual conference of the National Association for Asian and Pacific American Education (NAAPAE). The conference, to be held April 24-26 in LA, is co-sponsored by the Alhambra School District and the UCLA Asian American Studies Center. It is entitled "Challenging Barriers to Achievement."

Besides featuring more than 50 workshops and paper presentations, the conference will have exhibition space available for businesses and organizations. It is co-sponsored by the Alhambra School District and the UCLA Asian American Studies Center.

Gay Yuen Wong, conference co-chair, said in a telephone interview that the conference will emphasize research in bilingual education, to demonstrate that only a fraction of the Asian Americans are "making it" as depicted by the "model minority" label.

WIPE OUT MYTH

"We're trying to wipe out the myth that Asians are successful," said Wong. "The refugee and the Pacific Islander populations are having a rising dropout rate.... for those populations. Not every Vietnamese person is making it in our schools."

The keynote speaker at the Friday evening banquet is Dr. Bob Suzuki, vice president of California State University. Another speaker scheduled for the banquet is Dr. Sammy Lee, gold medal winner for diving at the 1948 and 1952 Olympic Games. Said Wong, "We felt he fitted in well with the theme of challenging barriers because he was the first Asian American to win a gold medal for the US. In the process, he faced a lot of racial prejudice."

Workshop highlight for the conference are:

- Asian Parental Reactions to Handicapping Conditions in Their Children, by Dr. Sam Chan;
- Second Language Acquisition Summer Institutes, by Julie Rosado;
- Chinese Students: Achievement and Adjustment Issues, by Dr. Stanley Sue;
- Counseling Vietnamese Students for High Schools and the Community Colleges, by Vy Drac Do;
- Current Research on Language Learning and Asian Pacific American Students, by Dr. Sau Lim Tsang;
- Cultural Arts and Crafts Make and Take, by Pauline S. Wong;
- Beyond Language: Social and Cultural Factors in Schooling Language Minority Students, by Dan Holt.

PRE-REGISTRATION

The workshops will be held on Friday and Saturday, at a pre-registration cost (including lunch) of $65 for non-members, $55 for members, and $25 for full-time students. Thursday will be given over to six "mini-institutes," each of which costs $25 and is limited to the first 30 participants. The pre-registration deadline to attend is April 11. Those who register at the door will be charged considerably more.

The site of the Eighth Annual NAAPAE Conference is the New Otani Hotel, 120 So. Los Angeles St., LA. Hotel Accommodations are available at $75 per room.

Checks should be made out to NAAPAE-86 and mailed to Dr. Edmund W. Lee, Bilingual Office, 15 West Alhambra Rd., Alhambra, CA 91801. For more information call Gay Yuen Wong at (818) 308-2495 or Dr. Don Nakanishi at (213) 825-8378.

Am. Foundation of Traditional Chinese Medicine Presents Lecture on 'Long Life and Good Health'

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Professor Yu-Run Wang, honorary president of the Shanghai College of Traditional Chinese Medicine, and his colleague Dr. George Jaiqi Shen, two of China's most eminent physicians, will present a three-hour lecture program here on March 19, entitled "The Chinese Way of Long Life and Good Health."

Dr. Wang, on his first visit to the US, will speak in Mandarin with an English interpreter on the use of Chinese traditional medicine regarding longevity and anti-cancerous Chinese herbs.

Dr. Shen, who has been in the US once before, will speak in English alone on anti-hypertensive drugs in Chinese traditional medicine, and the effectiveness of the treatment with the combination of Western and Chinese medicine.

Both doctors have been practicing for more than 30 years. The program is sponsored by the American Foundation of Traditional Chinese Medicine (AFTCD), a SF-based group founded in 1982.

In an interview with E/W, Shen said that he had been researching "the treatment of various diseases using a combination of Chinese and Western medicines for two or three decades." The AFTCD, which has been closely linked with the Shanghai College for the past four years, also follows the belief that eastern and western medicine working together can offer better and less expensive treatment than either system alone.

Asked if there are exceptions to this rule, Wang said, "We only use the Chinese herbal drugs in certain diseases like chronic nephritis, hepatitis, and those functional diseases such as neuroses."

Prof. Yu-Run Wang (l.) and Dr. George Jaiqi Shen share a moment with the press in their hotel lobby.

BREAKING GROUND

A seventh generation herbalist, he has excited the medical community in recent years with his groundbreaking research on reversing cirrhosis of the liver with the use of herbs. In addition to his research, he is a full-time practicing physician at the College's teaching hospital.

Dr. Shen, a professor of western medicine, is well known for his research in high blood pressure, and for his use of internal and external *qi gong* -- a Chinese exercise and energy system -- in the treatment of various diseases.

"The treatment of hypertension with Chinese and western medicine is very new," said Shen. "It has just been done with my colleagues in the past two years.... Even now, in America, only a handful of doctors know this."

Wang said that his research on cirrhosis of the liver involves the use of an extract from a single plant. In China, he explained, "alcohol is not the main cause of cirrhosis of the liver. Chronic hepatitis is the major cause." His team is now exploring ways to reverse the damage done by alcoholism as well.

Barbara Bernie, the dynamic, silvery-haired president and founder of the American Foundation of Traditional Chinese Medicine, was one of the first westerners to be licensed to practice acupuncture in California. She and two other staff members occupy a suite of modern offices on Powell St., which offers courses, seminars, and consultation, acts as an information network, sets up exchange programs between China and the US, and seeks to improve the profession through legislation.

TAKING OFF

"The organization is now taking off," said Bernie. The men had only a brief time to talk; their whirlwind schedule during their 3-1/2 weeks in the US will wind up with a presentation at the School of Behavioral Sciences at Harvard University.

"We're just opening it up to membership." Her latest project is a quarterly newsletter entitled *Gateways: Exploring New Horizons in East/West Medicine*. The first issue, dated Spring 1986, includes technical articles and a detailed description of the AFTCM's programs.

Bernie began her career as an interior designer, but since the early 1970's has devoted her life to Chinese traditional medicine. She was instrumental in lobbying for California's first law recognizing acupuncture as a primary health care field, in 1980.

While acupuncture treatment is now approved for Medi-Cal payments, it is not yet accepted by the federal Medicare program. Each state has its own regulations and licensing procedures.

GREAT NEED

After the first California law was passed, said Bernie, "I thought there was a great need to continue our education in this field. I thought that it would be wonderful to have programs of continuing education.... So I felt because we're so beautifully located in the Bay Area, it would be nice to eventually have an international teaching and research clinic here."

She quickly linked up with the Shanghai College of Traditional Chinese Medicine, one of the most prestigious schools of its type in the world.

"In 1977 and '79, I went to Shanghai, and established a relationship with the Shanghai College," said Bernie, in her musical voice. "I was a member of the first group of foreign acupuncturists that China invited.

Her first major program with the AFTCM was to bring three professors from the Shanghai College to SF for three months in 1983. Her second project was to lead a group of acupuncturists to China for an intensive one-month study program in a traditional Chinese clinic; it was repeated in 1985.

This fall, the group is sponsoring a two-week training program in TuiNa therapeutic massage at the Shanghai College.

On March 16 from 9 am to 5 pm, the AFTCM will hold a workshop on TuiNa at the SF YWCA, 620 Sutter St., taught by Professor Yu Da Fang of the Shanghai College. The cost is $60 for non- members. Modern researchers in China have found that this type of massage can sometimes be as effective as acupuncture in treating pain problems as well as disease problems.

The March 19 lecture program on "The Chinese Way of Long Life and Good Health" will take place from 7 to 10 pm at the Pacific Telesis Building, 370 Third St., Assembly Hall B, SF. Admission is $5.

Rev. Lawrence Au Appointed to Private School Council

SACRAMENTO - Rev. Lawrence Au, who is the president of the Christian Witness Theological Seminary in Berkeley, was appointed to the Council for Post-secondary Educational Institutions by Assembly Speaker Willie Brown. The council advises the Superintendent of Public Instruction regarding administration of the state's Private Post-secondary Education Act.

EVENTS

ONGOING TILL APRIL 5

(Fridays 8:15 pm, Saturdays 2:30 and 8:15 pm, Sundays 2:30 pm)

New bilingual play of the Middle Kingdom, *The Rich Miser*. Features kung fu battle, imperial dance, costumes from Hong Kong. Buddha's Universal Church, 720 Washington St., SF. Ticket info: 982-6116 or 421-3325.

ONGOING TILL APRIL 12

Display of festive kites by Lee Toy, with paintings by Angela Chen till March. 15. Tygress 50 Asian Gift and Gallery, 2118 Hayes St. near Cole. Open Wed. - Sat. noon to 6 pm.

FRI., MARCH 14

4 - 9 pm

Third Annual Santa Clara County International Fair. Cultural exhibits, food, arts & crafts, music, dance, information booths. Santa Clara County Exposition Ctr./Fairgrounds, 344 Tully Rd., San Jose. Free. (408) 295-3050.

6 pm

Chinese American Assn. of Commerce Spring Festival banquet. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., SF. 362-4306

8:30 pm

Rare Bay Area performance by Asian Canadian folksinger Terry Watada, who has recorded five albums. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. $4 advance, $5 door, half price for students. 658-1868.

SAT., MARCH 15

10 am - noon

Chinese Legal Information Workshop, in Cantonese. Asian Community Library, 449 - 9th St., Oakland. Free. 273-3400.

11 am - 6 pm

Santa Clara County Int'l Fair. See March 14 listing.

7 pm

Color slide show of the 11th Int'l Salon, C'town Photographic Society, 132 Waverly Place, SF.

SUNDAY, MARCH 16

9 am

"Bonnie Bell" 10 kilometer race by Pamakid Runners. Registration 7:30 - 8:45 am. Race starts at bandshell, Golden Gate Park, SF. George Rubinstein, 681-2324 or 681-7512.

MONDAY, MARCH 17

8 pm

Lecture on the Toraja Highlanders of the Sulawesi, Indonesia. Presented by Dr. Eric Crystal of UC Berkeley. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. Coffee served 7:30 pm. $5 to non-members. (387-5675)

TUES., MARCH 18

1:30 pm

Taipei Youth Spring Tour, an adventure in Chinese dances, songs, kung fu, and costumes. First North American performance. North Gym Dance Studio, City College of SF, 50 Phelan Ave. Free. (239-3339)

8 pm

Taipei Youth Spring Tour (see above). Fine Arts Building, College of San Mateo. Free. (574-6231)

WED., MARCH 19

6:30 pm

Asian Business League of Silicon Valley presents panel discussion by managers from Xerox, Hewlett Packard, PG&E, Lockheed, Axiom, SYVA/Syntrex, and Chinese for Affirmative Action. Includes social hour with buffet, dine. Stanford Univ. Law School, Rm. 180. $8 advance, $9 door. Contact David Sin at 408-980-1101 or Steve Chuang at 415-923-6968.

7 pm

"Challenges Facing Asian-Caucasian Couples," a workshop conducted by Ryo Imamura of Oakland's East-West Counseling Ctr. Western Addition Branch Library, 1550 Scott St., SF. Free. Info: 346-9531.

THURS., MARCH 20

7 pm

Talk on visas and naturalization. Chinatown Library, 1135 Powell St., SF. Free.

Lupita Kashiwahara Heads Panel Talk on Philippine Election

SAN FRANCISCO - Lupita Aquino Kashiwahara, the media coordinator for Philippine President Corazon Aquino's campaign, will head a panel discussion on the Philippine election for the Asian American Journalists Association.

Kashiwahara, a journalist and sister-in-law of President Aquino, helped counsel, protect and campaign the candidate to victory at the polls. She will be accompanied by several journalists who travelled to Manila to report on the elections, including Steve Little of KCBS, David Louie of KGO-TV, Katherine Ellison of the *San Jose Mercury*, and Ed Diokno of the *Philippine News*.

The panel discussion will be held March 20 at 7:30 pm, at KPIX-TV, 855 Battery St., SF. Reservations are necessary for attendance, and can be made by calling Ed Iwata at 465-0514 or Curtiss Kim at 457-1103.

Workshop Planned for Asian Single Mothers

OAKLAND - The Female Single Parents Project, an East Bay group for Asian women, will hold a workshop on Saturday, March 15 to discuss social services and paths of legal recourse available to female single parents.

Korean, Chinese and Vietnamese translations will be provided, and refreshments will be served. Held from 2 to 3:30 pm, the workshop will take place at the Korean Community Center of the East Bay, 3538 Telegraph Ave. in Oakland. (Reservations and information: Young Shin or Minnie Park, 547-3192)

BUSINESS

Excellent Business Opportunity, 29 unit motel with pool. $350,000, $80,000 down, assummed balance. Located in Green River, Utah close to off ramp on Interstate 70. Call Dixie at (801) 564-8221.

Restaurant For Sale

92K - 100K per year. Rockridge area. Call after 3. 658-7799, 653-8118, ext 215. Ask for Shirley.

REAL ESTATE

Lounge with restaurant, bar, dancing, game room. 5 new log cabins on 5 acres. 230 ft. frontage on Clear Water River. Good fishing, plenty of RV space. Ajoining State camp grounds on Remington Rd. in Delta Junction Alaska, 90 miles South of Fairbanks. Ask for Bob or Ray, 1-(907) 895-5152.

Bakery Cafe in Southern Marin County. A beautiful family opportunity. Possible Caberet. $45,000. Phone 435-2472.

LIQUOR STORE: Excellent Redwood City location. Long lease term. Asking $140,000. Ask for George, Redwood Associates R.E. 367-9300.

CLASSI-ADS

Registered Nurse

F/T for Home Health Agency. Bilingual Cantonese needed. Call Joseph Lam at Self Help for the Elderly Home Care, 640 Pine St., SF 94108. 982-9171, Ext. 45.

Medical Assistant: Requires one-year experience. Will prepare patients for examination or treatment. Interview patients to record medical histories. Checks patients' pulse, temperature, and blood pressure. Sterilizes and cleans needles and instruments. Must be bilingual in English/Mandarin Chinese. Salary $9.00/hr.; 40 hrs. per wk.; Mon-Fri. Job-site San Diego, Send this ad and your resume to NOF Job #5562, P.O. Box 9560, Sacramento, CA 95823-0560. No later than March 23, 1985.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Vehicle Maintenance Buildings, Bid Package F-6A for the California State Prison - Sacramento County at Folsom. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 11:00 a.m., March 28, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

This project provides for a vehicle maintenance facility. In general, work includes providing a preengineered metal building, mechanical and electrical equipment, piping, concrete, earthwork, lawns, paving, fencing and other related work.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8574 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for March 13, 1986, 9:30 a.m. at the Heery/Vanir CM Construction Trailer, 560 E. Natoma, Folsom, CA. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Tom Nase at (916) 351-0474.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SACRAMENTO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $350,000 to $500,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

Community Worker 25% time. Translation/social adjust. svcs. for Vietnamese refugees. Bilingual, rel. exp. Resume: ACMHS, 310 8th St., #201, Oakalnd, 94607 by 3/21.

PROJECT COORDINATOR: 80% time. Conduct culturally sensitive workshops on child abuse prevent. to k-12th graders. Resume: ASIAN MENTAL HEALTH SVCS, 310 8th St. #201, Oakland 94607 by 3/19.

JOB OPENINGS IN CHINA (PRC) WITH LEADING COMPUTER FIRM

APPLICATION SPECIALIST IN MIS AND SYSTEMS SUPPORT DEPARTMENT

Qualifications:
4-6 years data processing experience.
Minimum 2 years experience as application analyst or systems analyst with preference for experience in following areas:
- library
- manufacturing
- hotel
- public utilities (power companies).

Degree in computer science or Business Administration (MBA).
Fluent in English and Chinese written and spoken (Mandarin dialect).

SYSTEMS CONSULTANT

Qualifications:
6-10 years in software design.
Minimum 4 years experience in project management and CAD.
Degree in computer science or business administration (MBA).
Fluent in English and Chinese written and spoken (Mandarin dialect).

Those interested send resume to: P.O. Box 15G
920 Ward Avenue
Honolulu, HI 96814

Deadline: March 25, 1986

Secretarial

SUPERVISING JUDICIAL SECRETARY

$2155 to $2595 per month

The California Center for Judicial Education and Research (CJER), a joint enterprise of the Judicial Council and California Judges Association, is accepting applications for the position of Supervising Judicial Secretary. The opening is located in the Berkeley office at 1947 Center Street, Third Floor, Berkeley, CA 94704.

Under supervision, the Supervising Judicial Secretary is responsible for overseeing the work of the secretarial pool, including staff training, planning, organizing and scheduling work assignments; assisting with secretarial work as needed; coordinating judicial committees' activities and seminars; procuring and maintaining office equipment and supplies; working closely with staff and others on a variety of projects; and managing office files and records.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Four years of secretarial experience, of which two were in a supervisory capacity; accurately type 65 wpm; excellent verbal, writing and interpersonal skills; ability to work closely and efficiently with attorneys, program coordinators, editors and other project team members on a variety of complex program and publication projects; extensive word processing experience, preferably with Wang; and familiarity with dictaphone equipment. Education: equivalent to graduation from high school.

Please request application from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone: (415) 557-9251. FILING DEADLINE: March 14, 1986.

An equal opportunity employer.

CLASSI-ADS

Small Business Technical Assist. P T (20 hrs wk). $900/mo. + benefits. Final filing date: 3-31-86. Contact Lynette 763-2970, or Bonghwan 547-2662.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT International relief and development non-profit orgainization seeks experienced individual to maintain office systems, including bookkeeping and computer data entry/maintenance for West Coast office. Ability to interface with public and answer requests for information. Send resume to: Oxfam America, 513 Valencia St., #8, SF 94110. Deadline: March 30.

Medical Office Secretary/ Assistant for surgical office. Bilingual (Cantonese/English); biliterate. Experience in medical environment, Full-time. Contact: Mrs. Chu - 982-1515.

Community Worker 35% time. Translation/social adjust. svcs. for Laotian refugees. Bilingual, Lao/Mien, rel. exp. Resume: ACMHS, 310 8th St., #201, Oakland, CA 94607 by 3/21.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95292
The following person(s) is (are) doing business as Karimah International Self Help Sense of Direction, 85 Anzavista Ave., San Francisco, CA 94115:
Deborah Lipston, 5592 Yosemite Ct. Concord, CA 94521.
Date registrant(s) commence business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Deborah Lipston
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95371
The following person(s) is (are) doing business as Ceramar, 291 Broderick, Apt. 15, San Francisco, CA 94117:
Markus Dolch, 291 Broderick, Apt. 15, San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Markus Dolch
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 18, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95367
The following person(s) is (are) doing business as Professional Tax & Financial Services, 414 Clement St., Suite 4, San Francisco, CA 94118:
Robert W. Lee, 233 Wilshire Ave. Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business: 02/21/84.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert W. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 18, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95261
The following person(s) is (are) doing business as Little Quiapo Grocery, 5229 Mission St., San Francisco, CA 94112:
Tres Buenas Enterprises, Inc. CA 43 Seville Way, So. San Francisco, CA 94080.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a corporation.
Signed: Geraldine L. Mendez, Secretary
Tres Buenas Enterprises, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95598
The following person(s) is (are) doing business as Ellery Studios, 2859 22nd. St., San Francisco, CA 94107:
Barry Lyall Ellery, 2859 22nd. St., San Francisco, CA 94107.
Date registrant(s) commenced business: 02/26/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Barry Ellery
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1986.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95747
The following person(s) is (are) doing business as 1. New China Treads 2.New China Threads, 42 Decatour St., San Francisco, CA 94103:
William K. Withers, 67 Molino, Mill Valley, CA 94941.
Date registrant(s) commenced business: 03/04/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: W.K. Withers
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 4, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95784
The following person(s) is (are) doing business as Yim Yeung Sewing Shop, 1015 Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Yim Ling Yeung, 1290 Jackson St., Apt. #14, San Francisco, CA 94109.
Kwok Fai Yeung, 1290 Jackson St., Apt. #14, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yim Ling Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 4, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95787
The following person(s) is (are) doing business as Secto Security System, 950 Stockton St., Suite 302, San Francisco, CA 94108:
Edward Wong, 30 Rey St., San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Edward K. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 5, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

STATEMENT OF WITHDRAWAL FROM PARTNERSHIP OPERATING UNDER FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 085963
The following person has withdrawn as a general partner from the partnership operating under the fictitious business name of WALL COOT SYSTEM, 666 37th Ave., San Francisco, CA 94121.
The fictitious business name statement for the partnership was filed on February 19, 1985. in the County of San Francisco.
The full name and residence of the person withdrawing as a partner: Markus Dolch, 291 Broderick, Apt. 15, San Francisco, CA 94117.
Signed: Markus Dolch
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on February 18, 1986.
Pub.Dates:Feb.27,Mar.6,13,27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95210
The following person(s) is (are) doing business as Far East Mortgage Company, 1106 Vicente Street, San Francisco, CA 94116:
Ramon Lei, 3322 Anza St., #1 San Francisco, CA 94121.
Paul M. Tai, 3322 Anza St., #1 San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 02/10/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ramon Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 10, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95390
The following person(s) is (are) doing business as Cost Less Travel Bargain Center, 674 Broadway, Ste 201, San Francisco, CA 94133:
Kin Sang Edmund Wong, 68 Dalerose Court, Daly City, CA 94014.
Pinky Yee Ha Ng, 3712 Brunswick Court, South San Francisco, CA 94080.
Date registrant(s) commenced business: 03/01/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Kin Sang Edmund Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1986.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95406
The following person(s) is (are) doing business as General Wash & Dry, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102:
Muoi Dai Huynh, 1654 19th Ave., #2, San Francisco, CA 94122.
Bouaphet Sisouk, 1595 47th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Muoi Dai Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95417
The following person(s) is (are) doing business as U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109:
Sethi, Amarjit S., 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Amarjit S. Sethi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95427
The following person(s) is (are) doing business as Douglas Lee, D.D.S., 728 Pacific Ave., Ste 706, San Francisco, CA 94133:
Douglas Lee, 877 Darien Way, San Francisco, CA 94127.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Douglas Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95284
The following person(s) is (are) doing business as Operative International, 760 Market St., Ste 315, San Francisco, CA 94102:
Anthony B. Wojcicki, Professional Name: Tony West, 3001 Mabel St., Berkeley, CA.
Date registrant(s) commenced business: 02/14/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony B. Wojcicki
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95893
The following person(s) is (are) doing business as Kam Yuen Painting Co., 475 1/2 - 4th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Wai-Goon Chan, 475 1/2 - 4th Ave San Francisco, CA 94118.
Kam-Yuen Yee, 477 - 4th Ave., San Francisco, CA 94118.
Jun Nian Zeng, 935 Sutter St., #2, San Francisco, CA 94109.
Yas-Hua Li, 475 - 4th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 03/07/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Wai-Goon Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 7, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95227
The following person(s) is (are) doing business as Chan's Art Studio, 1485 Pacific Ave., San Francisco, CA 94109:
Philip K.K. Chan, 2315 43rd. Ave San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business: 02/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Philip K.K. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 10, 1986.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95927
The following person(s) is (are) doing business as 1) Harbinger films, 2) Corporate Media Design, 3) Laboratory for Science Education, 4) Science Education Project, 118 King St, 5th Fl. San Francisco, CA, 94107.
Lauren Erlandson Dunbar, 2330 Larkin St., #40, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: N/A.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lauren E. Dunbar.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 10, 1986.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95469
The following person(s) is (are) doing business as U.S.A. Roofing Co., 62 Williams Ave., San Francisco, CA 94124:
Vuong Han Sanh, 62 Williams Ave. San Francisco, CA 94124.
Thomas Woo, 578 18th Ave., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Vuong Han Sanh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95533
The following person(s) is (are) doing business as Walt's Diner, 801 - 7th Street, San Francisco, CA 94107:
Alice Ping Fong, 2522-28th Ave. San Francisco, CA 94116.
Sam Chee Fong, 2522-28th Ave. San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Alice Ping Fong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95573
The following person(s) is (are) doing business as Third Party, 58 Second Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94105:
Rowland Hsu, 155 Paloma St., San Francisco, CA 94127.
Lydia Hsu, 155 Paloma St., San Francisco, CA 94127.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Rowland Hsu
Lydia Hsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1986.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95585
The following person(s) is (are) doing business as International Trading & Funding, 44 Montgomery, San Francisco, CA 94104:
Edmundo M. Campos, 353 Green St San Francisco, CA 94102.
Nanette Ujder, 353 Green St. San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business: 02/26/86.
This business is conducted by a business trust.
Signed: Edmundo M. Campos Sr.
Nanette Ujder
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1986.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95351
The following person(s) is (are) doing business as 1) Marketing Specialists, 2) Creative Dolls, 3) Creative Communications and Research, 4) Creative Traveland Tours, 5) Lifeways Center for Exploration, 6) Gumeworld, 3493 Sacramento Street, San Francisco, CA 94118.
Gini Scott, 3493 Sacramento Street, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 06/14/85.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gini Scott
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95291
The following person(s) is (are) doing business as 951 Clement, 951 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Rungsi Srethabuth, 331 Judah St. San Francisco, CA 94122.
Verasakdi Sae-ung, 331 Judah St. San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 02/17/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Verasakdi Sae-ung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94736
The following person(s) is (are) doing business as Look Lee Grocery, 461 Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Calvin Lee, 378 Arguello Blvd, San Francisco, CA 94118.
David Lee, 1990 Shea Drive, Pinole, CA 94564.
Date registrant(s) commenced business: 02/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Calvin Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 23, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94819
The following person(s) is (are) doing business as Great Wall Photo Typesetting Co., 809 Sacramento St., San Francisco, CA 94108:
Yunlan Cheung-Li, 1134 Jackson St., #1A, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 01/22/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Cheung Yun Lan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 27, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95184
The following person(s) is (are) doing business as 1. Holy City Zoo Productions., 408 Clement St., San Francisco, CA 94118:
2. HCZ Productions, 408 Clement St., San Francisco, CA 94118.
James M. Samuels, 2714A Diamond St., San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business: 02/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: James M. Samuels
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 10, 1986.
Pub. dates: Feb.20,27,Mar.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95201
The following person(s) is (are) doing business as Hair of Fashion, 15 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108:
Peter C.H. Tran, 15 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108
Danny Ho Wong, 15 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108
Date registrant(s) commenced business: 03/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Peter C.H. Tran
Danny Ho Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 10, 1986.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1986

第三十四章

隋朝的衰亡

胡靜廬

隋煬帝即位以來，驕奢縱慾，好大喜功，徭役征派，沒有一天間斷停止過。特別是三次東征高麗，山東河北都是軍事供應基地，人民直接間接都在壓榨剝削之下，田園寥落，骨肉流離，實在是沒有生路。加之公元六一一年秋天，大水爲災，河南一帶被水冲沒了三十多個郡，官府不但不開倉救濟，而且催役如舊，餓莩遍野，群衆除了反抗圖存，便只有坐以待斃。所以反隋的起義，就是從受禍最重的山東發動起來了。

公元六一一年隋煬帝徵兵準備第一次東征，山東鄒平縣人王薄聚衆據長白山（山東鄒平縣東南）宣佈起義，自稱「知世郎」，作了一首「無向遼東浪死歌」（宣傳不要應徵去遼東白送死）號召農民反抗兵役，於是避役的人都去歸附，他們到處襲擊官軍，破壞運輸綫。那時河南竇建德等許多起義軍蜂起，聲勢也不小。公元六一三年隋煬帝又在國內進行第二次的大徵調，起義的風氣也就擴大到全國，安徽的杜伏威在淮南起義，總集的力量，發展到可以攻佔城池，執捕官吏。隋煬帝在平定楊玄感的叛亂後，曾大舉實行殘酷的鎮壓，也無法制止民變的蔓延，全國發展到幾百萬所謂「亂民」，遍佈嶺南、關中、淮南、這時政府儘管有强勢兵力，對於到處都是火山，有什麼辦法制止它的爆發！隋煬帝被嚇得坐卧不安，睡夢中常常驚叫有賊，要幾個妃子像撫抱嬰孩般拍撫着他才能安睡。到公元六一五年東郡（河南）瞿讓在瓦崗聚衆起義，單雄信、徐世勣（通俗小說稱徐茂公）王伯當等部都歸附了他。隨後同楊玄感叛變失敗的李密也投奔合伙，匯成一支强大的河南瓦崗軍。和河北的竇建德、江淮的杜伏威，對隋朝都是致命的威脅。到了公元六一七年瓦崗乘煬帝在江都，洛陽一帶空虛，攻佔了洛陽附近鞏縣糧倉，開倉濟衆，吸引了群衆幾十萬人，隊伍更加壯大，李密有才略，被推爲盟主，就在洛口（鞏縣）開魏公府建立政權，發布討伐隋煬帝的檄文，揭發他奢侈荒淫，殘賊百姓的罪狀，指出：「罄（用盡）南山之竹，書罪無窮；決東海之波，流惡難盡！」號召推翻萬惡的皇朝。與此同時，河北的竇建德，江淮的杜伏威也在大河南北給隋皇朝以沉重的打擊。政府只能困守在長安、洛陽、幾座孤城之內。隋煬帝更是龜縮在江都，逃避現實。他也知道好景不常，心驚膽怕。有時拿着鏡子照面，對蕭后說：「我這個好腦袋，不知道該誰來砍！」

局勢混亂，大臣守將，人人自危，都在自找出路。公元六一七年太原守將李淵叛變，襲據關中，佔領西京長安。六一八年春隨從隋煬帝在江都的右屯衛將軍宇文化及發動宮廷政變，把隋煬帝絞死。他們短暫時都曾擁立楊家的子孫繼承帝位，隨即也就弒君奪位，自立爲王。李淵的實力强大，就建立起唐朝，結束了隋朝兩代三十七年的統治。

(四)

美中執法仍有差距

下午茶座

一位朋友周君來參加我們的茶叙。他說上海上月處決了兩名高官的子弟，他們一伙强姦、圖姦婦女達四十多名，民憤極大。法庭把「惡衙內」判死刑後，民心大快云。他問我們對這件案件的意見。甲君說：「從中國法庭如何處理這件案件可以看出，美國和中國對守法、執法問題上大有差距。」

周君不明所指，對甲君說：「我看中國經過十年文革，法紀蕩然，今天有勇氣抓高幹子弟，是尊重法紀的好事！」

甲：「不然！如果說尊重法紀，應當早已把疑犯抓起來。不應讓他們侮辱了幾十個婦女，得到北京指示認可的時候才抓。」

朋友乙也說：「我們在外面看這案情，總覺得不大對勁。美國執法也不算嚴，許多殺人犯坐幾年牢也獲保釋。我們也不滿意。但可以說，如果有人强姦婦女，立刻便會被逮捕歸案，不會讓他可以一而再、再而三，弄到可以自由自在的强姦數十人。你說還有法紀嗎？是什麼樣的法紀？」

周君仍不同意，搖頭說：「中國不是美國。在中國，高幹子弟有特權，不受法律的約束，他們自視特殊，目無法紀，深爲人民所痛恨，見王鳳中央決定端正黨風，不再手軟，不讓他們以爲自己有靠山，便可以欺凌人民。這是件好事！」

甲：「周君可能抵美不久，不知道在這裡只有法紀，沒有什麼黨紀，總統犯罪也要受到法律制裁。」

朋友丙插話說：「不一定受到法律制裁。尼克遜下台時，上任的福特總統不是把他赦免了嗎？」我們都笑起來。

甲：「當然中國現在强調執法守法，是件好事。但不要忘記：所謂民憤甚大、民心大快等形容詞句，都不是法庭定罪的根據。一個人如果犯了法，不論親友鄰居對他如何同情愛護，都要受制裁，反過來說：一個人不小心失火，燒掉幾十間房子，民憤甚大，却不能因「民憤」而把他人屋[illegible]

甲君繼續說：「中國現在許多高官犯貪污罪，但只受黨紀處分，不經法庭審訊。中國一些法官不敢自己下判決，要等上級指示。一些公安人員不敢抓人，要呈北京問明如何處理才動手。這樣才會發生『惡衙內』的案件。我們只能說：美中對法律問題上還有很大的差距[illegible]

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
明爐火鴨 鬆皮乳猪
燒烤鹵味 雲吞細麵
各式煎麵 經濟碟飯
各款米粉 堂食外賣
服務週到
美味熟餸 欵式新穎 五香鹹肉粽 香甜臘鴨
週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

故國風光

都江堰

一八二、秦　儒

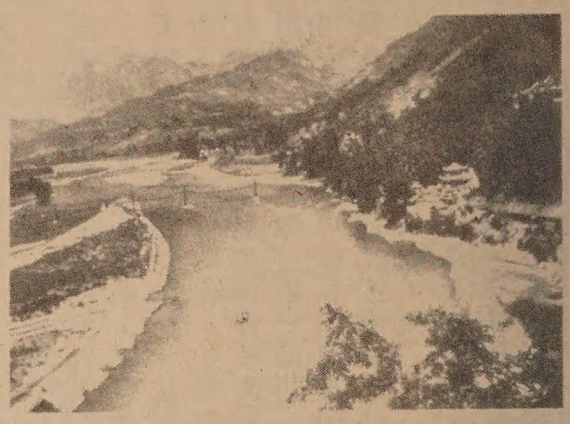
「都江堰」是中國古代創建的一項巨大水利工程，距四川成都一百多華里，在岷江中游灌縣城西的玉壘山下。是戰國秦昭王時代（公元前三〇六—二五年）由蜀郡守（等於縣長）李冰和他的兒子二郎領導地方群衆興建的。在生產力水平極低生產工具非常簡陋的情形下，憑單純的手足和自然災害作鬥爭，經歷難以想像的艱險過程，獲致富有科學技術成果的驚人成就，馴服了洶湧的岷江，使川西平原萬千年來的水災，不再爲害人民，沃野千里，家給户足，這種豐功偉績，是受古今中外人士一致推崇的。現在這裡也成了一個名勝風景區。

從灌縣去都江堰，先經橫跨岷江的「安瀾橋」，俗稱「索橋」，是中國西南山區常見的傳統懸橋型式。長達里許，寬有一丈多。同時是大木樁的橋柱，周圍砌着大石塊。上繫粗竹纜（地方人叫索）十二道，橫跨江面。中間立有七個由木樁固定的石墩，承托竹纜。纜上舖設木板行人，兩側也有竹纜的欄干，維護行人安全通過。遠望索橋，宛若長虹。可是橋身並非固定的，所以人行其上，搖幌不已。膽子小的，往往目眩心驚，不敢舉步。現在據新聞報導，橋址橋面，都有改進，交通應該比以前更便利了。

都江堰的工程，由分水魚嘴、飛沙堰、寶瓶口三部份組成。分水魚嘴是將岷江水分而內江和外江，形同魚口，並用石塊砌成外江閘，以調節內江的水位；飛沙堰是內江排洪排沙的設施，保證內江水順利轉入灌溉渠道，不受洪水和河沙的影響；寶瓶口是用人工鑿開玉壘山，成爲岷江水入內江的總進水口，因爲石形像是瓶頸，故有此名。瓶口岸旁植有鐵樁以標水位。這些工程設計合理，施工巧妙，二千年前人們的智慧，經過二千年的實踐考驗成爲中國古代水利工程科學的重要標誌。是舉世水利專家公認的。都江堰過去受益的有十二個縣，二百多萬畝耕地。現在根據近代科學技術，國家又加以擴建，加固配套，目今灌區已近三十個縣，耕地受益的，已經到了九百多萬畝。

「二王廟」就在都江堰岷江東岸的玉壘山山麓，是紀念李冰父子的祀廟。在南北朝（公元四二〇—五八九年）就創建了，宋以後歷朝都敕封李冰父子爲王，所以稱爲二王廟。廟內石壁上雕嵌着治水經驗的格言。建築依山取勢，雄據江邊，四週松木掩映，風景宜人。

「伏龍觀」在都江堰北端，建在「離堆」（寶瓶口分水的大石）東坡上。傳說李冰父子治水，曾制服孽龍，鎖在離堆下的伏龍潭裡，後人因而立祠紀念。大殿上立有東漢建寧元年（公元一六八年）石刻的李冰雕像。殿宇三重，是清代重修的。樓閣亭台，自前至後逐級升高，布局精巧。后殿最高處爲「觀瀾亭」，登臨遠眺，可以看見索橋、魚嘴及西嶺雪峰之勝。



都江堰遠眺

讀者來信

一讀者懷疑 金旡怠被殺

編輯先生：我對金无怠之死有若干疑問。第一，案情尚未判刑，而且又可以上訴，他不必自殺。第二，就是判刑後，如在服刑期間行爲良好，可減刑，若干年後也許還可保釋。第三，他毫無悔意，既然如此，更不該死，因爲「死無對證」。所以我懷疑在監獄中，是否有人（或是中央情報局中人）把他害死。（列治文一讀者）

A·Z 日用英語

請茶

㈡下面是請別人用茶的一些問答：

你要喝什麼？	What will you have to drink?
請給我一杯茶．	A cup of tea, please.
你要什麼？	What will you have?
我也要茶．	I will have tea, too.
你呢？	And you?
請給我一杯茶．	Please bring me a cup of tea.
你要茶還是咖啡？	Would you like tea, or coffee?
請給我茶．	Tea, please.
你喜歡茶或咖啡？	Would you prefer tea or coffee?
我要茶．	I will take tea.
你朋友呢？	And your friend?
我要茶，他要咖啡．	Tea for me, coffee for him.

（七十七）

燼餘拾掇

政治講習院

前面我說過，軍隊政工，我是完全外行，現學現賣的。不客氣的說一句，好聽的是「初生之犢不畏虎」，不好聽的是「膽大臉皮厚」。只是當時有那末一股愛國熱情推動着，好像赴湯蹈火，在所不辭，克服困難的幹勁不小。政治講習院的集訓目的，是培訓戰時動員幹部，所以軍隊政工中有許多內容，在民衆動員運動中也用得上。所以教學上也講「軍隊政工」這一課。講習院分五個隊（新招生兩個隊調訓三個隊），分五個教室授課，都由我主講。這裡發生了一件極有趣的尷尬事。

第三隊的學員，是調訓專署和縣政府的祕書科長。這班人從政都有點資歷，年齡多數在四十左右。講習院的管理採取軍隊制度，教師上課進入課室，由值日學員發「立正」口令，報告人數。我第一天去這一隊講課，踏進教室，一看那個發口令的學員，很像我在高小時的國文教師（國文數學教師是學生們最尊重的），他一唱名：「值日學員張芳葆報告」，就證實完全不錯了。登時我的臉孔一陣發熱，我想脖子也漲紅了，覺得非常尷尬。本來，這種調訓的場合，講課往往是主管人員，所以師生顛倒的情形，是會常常發生的。我們也可以聯想到專制帝王時代，教太子讀書的太傅們，遇到幼主登基的時候，不是也要朝拜稱臣麼？但是我之所以侷促，却是因爲在小學讀書，和張老師太接近了。師生的感情，浸潤得很深。我在校是個聰明的頑皮學生，聽課時的小動作很多，非常淘氣，可是成績不錯，張芳葆教國文，對我是又喜歡，又討厭，又責罰，又勉勵。他上課愛把一串小鑰匙穿在手指上旋轉地幌動，在學生座位的行列中前後走動，監視學生的進修情形。誰不注意看書，他就用幌着的鑰匙在你頭上敲一下，我就是捱得最多的一個，也是最感親切的一個。他教學嚴厲，學生們也受益很多。相隔十幾年，就沒有機會見面，我現在二十幾歲，他已四十餘，沒料到我走上了講台，而他却恭恭謹謹地在座位上聽講，往日小學生的情景，翻了一個面在腦子裡重現。所以講那堂課，尊師的觀念支配着思想，精神老是集中不起來。課後我請他們到宿舍來，告訴了當時慚感的心情，追述了一向愛慕的思想，彼此交談了各人的遭遇。張老師在仕途上是很蹭蹬的，十幾年在縣政府任教育科長，才具未能展佈。我却太幸運了，走入社會，就這樣一帆風順，真的有命運主宰嗎？以後三隊的課，我請了課裡的同事魏晋去代課。不久我奉派去浮梁專區協助籌辦動員幹部訓練，這門課也都改由魏晋担任了。

七十六（胡靜廬）

爲倡議捐建台山教育電視台 敬告台山鄉親書

列位旅美加鄉親：

隨着中國大陸政策「開放」，我邑鄉里紛紛回台山舉辦公益事業，特別以興建學校爲最多者。我炎黃子孫素以教育爲重，所謂「萬般皆下品，唯有讀書高」是也。近世科學昌明，日新月異，若非加倍努力，難免落後於人。近年來，邑人回鄉興建學堂、校舍如雨後春筍，但教師人才缺乏，供不應求。我邑同人共見及此，乃有倡辦一新型電視台之議，以向全台山傳播先進之科學技術知識，既可以輔導教師提高教學水準，又能使鄉民學習農工新知識，促進我縣經濟發展，豐富民間生活，使窮鄉僻壤變爲富庶樂園，此乃海外鄉親之宿願也。

擬建之教育電視台，配以強大發射功能之儀器，精製特別節目之最新設備，節目以文教、科技項目爲主，以深入淺出講解傳播。既可以提高道德觀念，又能促進經濟繁榮。凡事非錢不行，僅僅電視大樓及其先進儀器兩項約爲卅二萬美元。如此巨款，若三數人負擔實不易爲，倘以旅美加四十多萬台山鄉親合力而爲，乃輕而易舉之事也。我旅外邑人素具熱心家鄉公益，往日興建鐵路、學校、醫院等等，歷歷在目，有口皆碑！敬希我台山父老兄弟姊妹嬸姆保持此一優良傳統，慷慨解囊，協助建設祖家，神益鄉里，祈賜惠函或電話與本籌委會聯繫：

地址：838 GRANT AVE, #305　電話：(415) 956-1331
S. F. CA. 94108.

台山旅美加鄉親贊助「台山教育電視台」籌備委員會
主席 雷法圖　副主席 黃昌　黃湛禮

歡迎女鬥士林櫻參加反歧視行列

上月在洛杉磯接受亞洲太平洋裔婦女聯會頒發八六年度「女鬥士」獎狀的，有遠道從耶魯大學來的林櫻女士。她是華盛頓越戰陣亡將士紀念碑的設計者。本報記者有機會訪問她，知道她贏得紀念碑設計比賽後的甘苦。

越戰不是一場光榮的戰爭。一九七五年越戰結束後，大多數美國人都認爲當初參戰是錯誤的，因此也沒有人希望替這場戰爭立紀念碑。但後來退伍軍人組織提出立碑紀念陣亡將士—而不是越戰—的要求，得到政府和各界人士的支持，籌到九百萬元，開始在全國徵求設計圖案。

評審委員會收到一千四百多份應徵圖案，以不記名方式評選，結果選出耶魯大學建築系學生廿歲的林櫻女士的爲最佳設計。

她的圖案顯示一個不尋常的構想。兩面低於地面的黑雲石牆，連接成V字型。石牆上刻着越戰中喪生的五萬七千多美國軍人的姓名。

圖案選出和公佈後，受到建築界人士的讚揚，但也受到不少退伍軍人的抨擊。建築界人士稱讚林櫻的設計簡潔、嚴肅、與公園的自然環境打成一片。但批評者却嫌紀念碑陷進地層、死亡意識過重、沒有愛國和英雄形像。

委員會受不了批評者的壓力，結果同意讓另一座紀念雕塑—三個戰士和一面國旗—放到公園的一旁。當時在爭論中，林櫻堅拒把這雕塑放到她設計的紀念碑正中。

紀念碑設計圖案所受到的批評，林櫻是可以理解和接受的。但別人罵她是「越南敵人」，使她心靈上受到極大的創傷。曾渡過心情上十分痛苦的歲月。

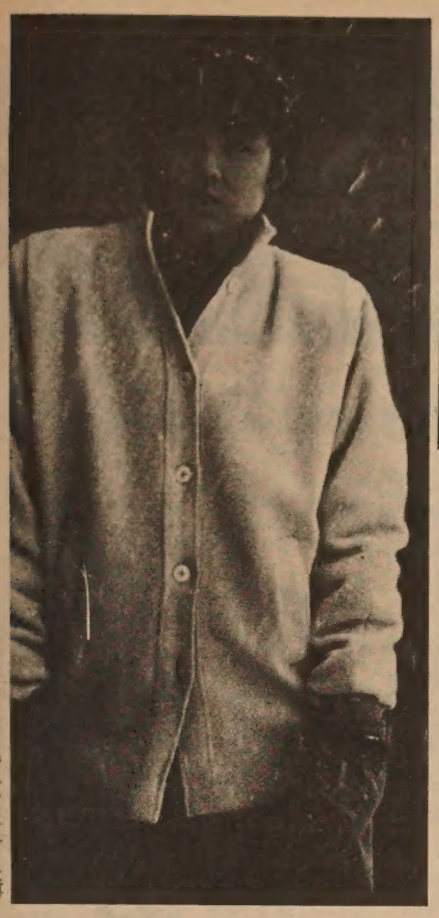
我們同情她的遭遇，試想一個在美國中部大學城鎮長大的華裔青年，父母都是教授，家庭中很自然地與智識份子，中上階層人士來往。那裡會認識到美國醜惡的一面—種族主義者的無知、蠻橫和仇視。

這些種族主義者看見得獎人林櫻是黃種人，便馬上認定她是個「敵人」。忘記了她是個土生土長的地道美國青年，不管她是華裔還是越裔，也不管她在越戰中是支持北越還是南越政權。事實上，在越戰中，美國支撐的西貢政權裡也都是黃種人呀！

這使暴露了種族主義者的嘴臉。他們在表面上攻擊林女士，但骨子裡是打擊美國所有亞裔人士。

可惜的是，林女士把這些侮辱性的言論都擔承下來，使她心情十分煩惱。

如果當時她有機會來我們的社區一走，看看社區人士如何團結起來，不讓種族份子得逞。我們當會告訴她：「別失望，別難過，別讓種族主義者的胡言影響你的心情，更別讓他們影響你的前途。」我們會邀請她加入華人社區的行列，一同爭取平等權益，一同反擊種族歧視。（劉池光）


林櫻在紀念碑前攝

華埠人語

圖爲去年美國郵局發行越戰陣亡將士紀念碑郵票。

『東西報』爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一—三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
業務經理：史賓格。
總務經理：洪雪貞。
顧問：胡景儔。

民主黨協進會支持有政蹟者

（本報訊）華裔民主黨協進會三月七日在海城酒家舉行春宴，到會七百餘人。會長陳啓明在演講中表明該會立場，支持有建樹、有政績的候選人，而不是有名堂有銜頭的政客。余維楫在會刊中更撰文解釋爲什麼單靠自己屬某一族裔難獲選民支持。反對「華人必要選華人一票」的論調。

會中洛杉磯市長布特萊和克蘭斯敦參議員均作演講。克氏稱美國不應支持恐怖主義份子和獨裁者。主張美國與北京、台北均保持良好關係，並宣佈即將訪問台灣和菲律賓。

社區消息

★屋崙亞洲圖書館定三月十五日上午十時至十二時舉辦中文法律講座，由梁中明律師以國粵語講車禍意外中，傷者的權利。地址九街四四九號、

★美國華商總會定三月十四晚七時假皇后酒樓舉行春節慶會（三六二—四三〇六）。

★華藝攝影學會舉辦的第十一屆國際沙龍攝影比賽已評選完畢。入選作品於三月十五至廿九日在中華文化中心展出。並加插中國攝影家協會及中國體育攝影學會寄來佳作。彩色幻燈片部份將於三月十五晚七時及廿二日下午二時在天后廟街一三三號該會放映。

★華埠就業輔導中心「職業訓練班」現接受新生報名。免費訓練銀行出納員、會計員、打字員、電腦操作員、酒店餐館服務員等。訓練期十九週。詳情可到該中心新址基利街六五五號（七七五八八八〇）問詢。

★亞洲婦女服務中心定三月廿二日上午十一時舉行稅務常識講座，聘蘇祖蔭演講，地點華盛頓街九四〇號，不收門券。

★練字服務中心五二講

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、朴餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。辦事處：花園角仕六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

打士車 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
簿記、稅務、打指模
精影標準護照相
代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖鑰及油漆其用器鐵種各

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

通告

這通告有關於一九八四年七月廿三日在加州立案的組織。這組織曾自稱爲「三藩市越南華僑老人互助會」及「駐三藩市越南華僑老人互助公司」。敬請關注，於一九八五年九月十三號起，這組織已與越南華僑互助聯誼會脫離關係，與那組織再無任何關係。這通告乃遵照三藩市高等法院之判決令，特此登報通告。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第二十卷第十一期
一九八六年三月十三日

加大調查洛縣亞裔

選民比率偏低 但具龐大潛力

（本報訊）加州大學洛杉磯分校，上週發表一份研究洛杉磯縣亞裔選民的調查報告，顯示該縣在一九八四年度有十萬至十五萬亞裔選民，百分比在二點九至四點三之間。這低比率激發南加州亞太裔法律中心主任郭志明等熱心人士發起一項大規模的選民註册運動，現已有四十個社團參加。

根據一九八〇年全國人口普查報告，有近五十萬亞裔居住在洛杉磯縣，即全縣人口百分之六。在郊區亞裔人口較多，約佔百分之十點八，其中亞裔人口最多的是蒙特利公園市（亞裔人口已逾三分之一），其次是嘉丁那市（逾四分之一），斯烈圖斯市（百分之廿二點一），卡遜市（百分之十五點三）等。在這幾個亞裔人口較多的所謂「亞裔長廊」市鎮，亞裔平均人口達全人口五分之一。

在蒙特利公園市，亞裔選民佔全部選民百分之廿九強。在嘉丁那市，亞裔選民佔五分之一。

據調查報告指出，亞裔中以日裔最多，而日裔公民也最多，選民比率也是在亞裔中佔首位（百分之四十三）。其次是華裔（百分之卅五），再次是菲裔（百分之廿七），第四是印裔（百分之十六），第五是韓裔（百分之十三），越南人（百分之四）居末位。

亞裔選民中，以民主黨最多（百分之五十二點四），共和黨爲次（百分之卅一），其他是無黨派人士（百分之十五）。

報告預測四年後亞裔人口會增長一倍，到時人數會比縣中黑人爲多。

雖然現在的亞裔選民比率偏低，但每年約有五萬亞裔獲公民權，所以將來亞裔選民的增長率會比其他族裔高。報告書指出，亞太裔選民投票偏向，有賴於候選人是否關懷亞裔社區問題。

報告書顯示縣內亞裔有六成是在外國出生的，其中四分之一認爲自己未能掌握英語。

亞裔選民人數偏低是個事實，但在洛杉磯社區人士盡力註册選民後，這將成爲一股頗具政治意味、不容忽視的力量。

薛來安評吳廷申 不瞭解種族主義

（本報訊）正當加州華裔與西語裔人士爭取雙語教育、雙語選舉資料和雙語社會服務之時，由前國會議員早川領導的一個「訂英語爲國語」的運動掀起「只用英語」的反雙語浪潮。蒙特利公園市議員陳李琬若在議會中爲新移民力爭雙語權益，明白「只用英語」提案如被通過，將會加深種族歧視，使公民權益得不到保障。因此在上月致函北加州洛斯阿圖斯代理市長吳廷申，對該市在去年十二月通過「只用英語」決議及吳氏不予阻撓提出批評，並勸吳氏反對這決議，一同爲消除社會上的種族歧見而努力。」

吳廷申及後對本報記者出示該市議會的決議原文，指出訂英語爲該市官方語文的用意是「一種通用語言可維護政治穩定和內部團結」。他說最近一次市選，市府要化一千五百元印發有西班牙文的選票，吳氏認爲是項浪費。

吳氏說他在西雅圖長大，身受種族歧視的痛苦，且知道現在美國有歧視和敵視亞裔的情形，他也支持反歧視的工作。但他不贊同許多民權團體的策略。他批評這些團體「站在外邊，搖動籠子，拋擲石頭」，而沒有走進社區內部設法改變白人的思想。

加州亞太裔民權組織主席薛來安醫師對吳氏所說不以爲然，上週致函本報指出民權團體向來是在社區內部工作，盡力設法糾正社會對少數民族不公平的待遇。他說這些團體多年來的工作和得到政府和社區人士的獎狀和讚賞是可查證的事實，吳氏的言論只能顯示他的無知，否則近乎誹謗。

薛氏指吳廷申不瞭解種族主義、雙語教育等問題，指他不能代表亞太裔人士的權益，並要求跟他公開討論這些問題。（吳廷申訪問稿刊二月廿七日，薛氏與吳氏函件刊三月六日本報英文版。）

台北抗議 亞銀改名

（馬尼拉訊）亞洲開發銀行三月十日宣佈中國完成一切入會手續，包括付出一筆龐大的會員費，正式接納爲第四十七個會員國。銀行發言人稱，今後台灣代表要改「中華民國」稱號爲「中國台北」。

台北十一日向亞銀抗議，並表示繼續堅守「三不」政策，即「不接受改名，不退出亞銀，不參加有北京代表出席的會議」。指亞銀改名之舉把「國家」降爲「地方」代表。

去年北京表示有意參加亞銀時，即表明立場，認爲北京代表以「中華人民共和國」稱號出席，不容有兩個中國代表團。但不反對台灣保留會籍，建議改名「中國台北」。

金旡怠矛盾人生與 華裔雙重效忠問題

（本報訊）曾與金旡怠在中央情報局共事多年並曾爲金氏上司的張自强上週寄本報他在金氏自殺後所寫的觀感。張氏說金氏自殺前夕，接受哥林比亞「夜望」電視節目訪問時，引用「爲人民服務」一辭和自喻爲司馬光、屈原的英雄烈士人物時，他當時即有金氏會自尋短見的預感。

張氏指出令人大惑不解的是：

• 金氏自稱熟讀孫子兵法。但竟自犯兵法中首要誡律：那就是遇事沉默以付，凡事以口傳遞，不留記錄和字跡。

• 金氏在中情局工作三十年，學貫中西，有智慧和冷靜的頭腦，却被聯邦調查局探員三言兩語嚇倒，連憲法保障的最基本權利也自甘放棄，不打自招，和盤托出到不能自拔的絕境。

• 金氏遺書中表露他有這樣的幻想：如把他交換魏京生，或鄧小平親自出馬向美總統求情放他出獄。他既非中國派來的間諜，而且對方已付給他一定的代價，對他今天處境可說是沒有絲毫的責任。

• 金氏居美多年，早應知道美國是法政的國家，警察也好，聯調員也好，不能隨便上門拿人。爲什麼他一見而慄，宣佈無條件投降？結果連揭舉他的歐啓明及其他神祕證人未有露臉，使一件重大間諜案在不到四天審訊而終結！

張自强在看過金氏獄中遺書和聯邦政府所搜集的證據後作出結論：認爲金氏絕非特務頭子康生訓練出來的職業間諜。否定一些報刊指他是潛伏中情局三十年之久的「卧底鼴鼠」。認爲他不外是出賣情報換取金錢。並說金氏浪漫的生活作風，「有點像日本於一九三二年侵佔中國東北時，蘇聯派往上海和東京進行間諜活動的李察索茲」。

張氏更嚴正指出，犯間諜罪者不限種族國界，白人最多，黑人亦有，而金氏是美國有史以來第一個黃種人。因此極力抗議一些知名華裔學者大談華裔參與機密工作「不利的影響」！

他說一些人指出華裔有所謂「雙重效忠」的問題。張氏說五角大樓三軍紀錄可證明我華裔在韓戰、越戰長期戰爭中，不少後備軍人重披戰袍，在沙場上出生入死，傷亡大有人在。美軍在太平洋戰事、韓戰、越戰中敵方都是黃種人。而以萬千計的美軍亞裔士兵中鮮有倒戈者。「不論本國出師有名與否，他們都盡國民之責，爲效忠美國而出力，這是最有力的證明」。

★東北衛生服務處每週二上午十至十二時半及週四下午一時至三時三刻舉辦英文初班及中班。士德頓街一五二〇號。

★本市華埠圖書館定三月廿日星期四晚七時舉行「簽證與入籍」講座，以英、國、粵語演講，地址跑華街一一三五號，不收門券。